



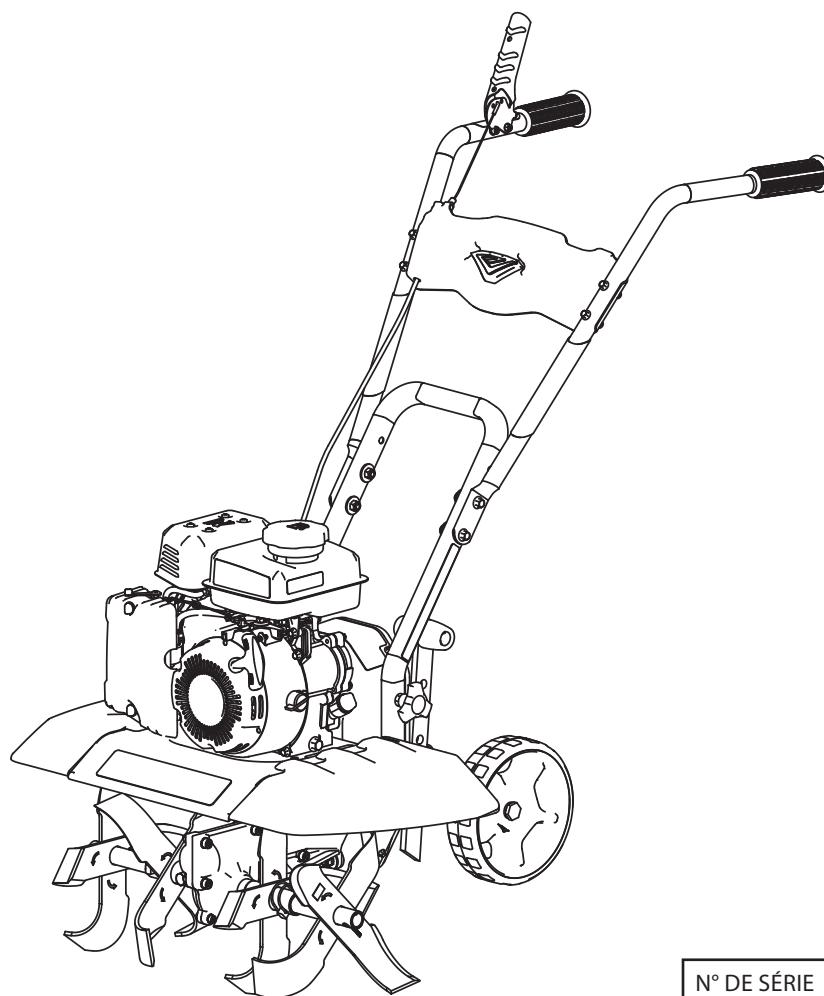
Manuel de l'utilisateur

**VERSA**

Motoculteur-bineuse compact

Modèles n° : 20015 / 25780 /  
24734 / 29241

FRANÇAIS



N° DE SÉRIE

DATE D'ACHAT :

CE LIVRET D'INSTRUCTIONS CONTIENT DES INFORMATIONS **IMPORTANTES** SUR LA SÉCURITÉ. VEUILLEZ LE LIRE ET LE  
CONSERVER POUR TOUTE CONSULTATION EXTÉRIEURE.



## ARRÊTEZ! ACTIVEZ LA GARANTIE AVANT UTILISATION

Tous les produits doivent être enregistrés **dans les 30 jours** à compter de la date d'achat pour être couverts par la garantie. Pour plus d'information sur la garantie et l'enregistrement, veuillez consulter les modalités et conditions de la garantie et de l'enregistrement figurant dans l'encart de garantie.

## INTRODUCTION

Merci d'avoir acheté ce produit Earthquake®. Nous nous sommes attachés à ce que ce produit réponde aux plus hautes normes d'utilisation et de durabilité. Moyennant des soins corrects, votre achat offrira de nombreuses années de service fiable.

Lire ce manuel en entier avant de l'installer et de l'utiliser. Earthquake® se réserve le droit de changer, modifier ou améliorer ce produit et cette documentation à tout moment sans préavis. En raison des constantes améliorations de nos produits, les représentations du produit peuvent être inexactes. Un certain assemblage peut être requis.

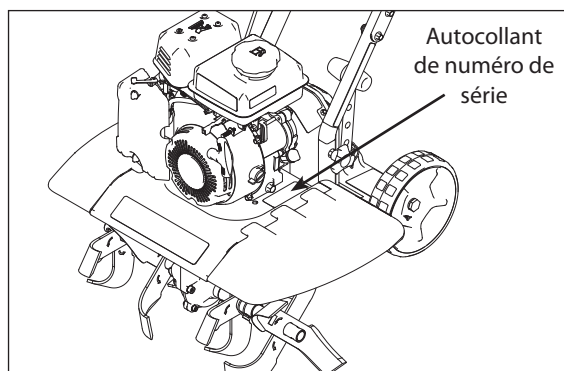
Lire ce manuel et le conserver pour toute consultation ultérieure. Ce manuel contient des renseignements importants concernant la sécurité, l'assemblage, l'utilisation et l'entretien. Le propriétaire doit veiller à ce que toute la documentation sur le produit soit fournie avec l'appareil. Cette documentation comprend le manuel, la liste des pièces de rechange et les garanties. Cette documentation doit être fournie en vertu de la réglementation en vigueur. Toutes les personnes à qui cette machine est louée/prêtée doivent avoir accès à ces informations et les comprendre. Le présent manuel doit rester avec le produit, notamment s'il est revendu.

## SOMMAIRE

|   |       |
|---|-------|
| Introduction / Sommaire .....                 | 2     |
| Schéma d'identification des vis .....         | 3     |
| Avertissements et mesures de précaution ..... | 4-8   |
| Caractéristiques .....                        | 9     |
| Assemblage .....                              | 10-15 |
| Utilisation .....                             | 16-19 |
| Entretien et entreposage .....                | 19-22 |
| Dépannage et réparation .....                 | 23    |

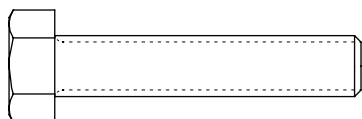
## ENREGISTREMENT ET SERVICE APRÈS-VENTE

Consigner le numéro de modèle et le numéro de série du produit dans l'espace prévu pour y accéder facilement lors des commandes de pièces détachées ou des demandes d'assistance technique. À l'exception des articles couverts par la garantie sur le contrôle des émissions, la garantie est valable uniquement si l'enregistrement dûment rempli est reçu par Ardisam dans les 30 jours après l'achat. L'enregistrement de la garantie peut se faire en ligne à [www.GetEarthquake.com](http://www.GetEarthquake.com) ou par courrier à : Ardisam, 1160 8th Avenue, Cumberland, WI 54829, États-Unis. Il est aussi possible d'appeler notre Service après-vente au (800) 345-6007 du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 HNC.

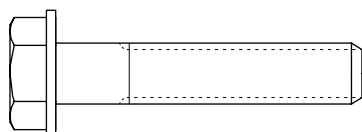


## SCHEMA D'IDENTIFICATION DES VIS

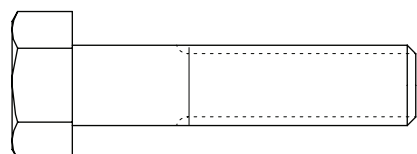
Vis représentées à des fins de référence de taille seulement. Le sachet de pièces peut contenir de la visserie supplémentaire.



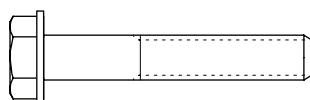
(A)  
Vis M8 x 40 mm  
Qté 2



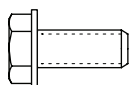
(B)  
Vis à embase M8 x 40 mm  
Qté 4



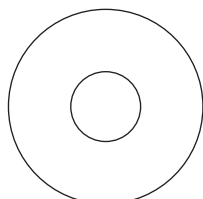
(C)  
Vis M10 x 45 mm  
Qté 2



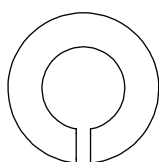
(D)  
Vis à embase M6 x 35 mm  
Qté 4



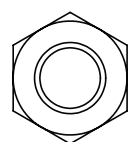
(E)  
Vis à embase M5 x 12 mm  
Qté 4



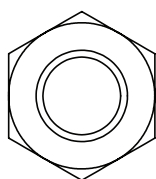
(F)  
Rondelle M8 x 25 mm  
Qté 6



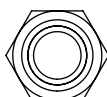
(G)  
Rondelle-frein élastique M10  
Qté 2



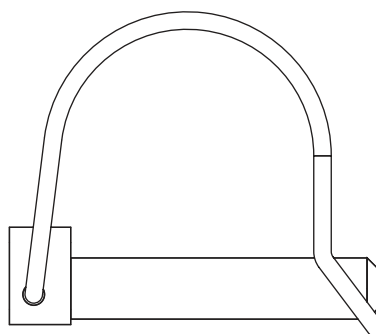
(H)  
Écrou M8  
Qté 6



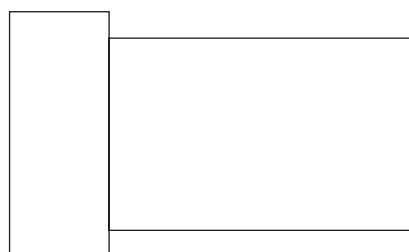
(I)  
Écrou M10  
Qté 2



(J)  
Écrou M6  
Qté 4



(K)  
Goupille d'arrêt  
Qté 1

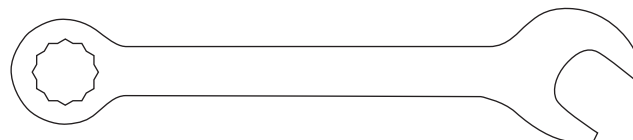


(L)  
Manchon d'arbre de fraise  
Qté 2

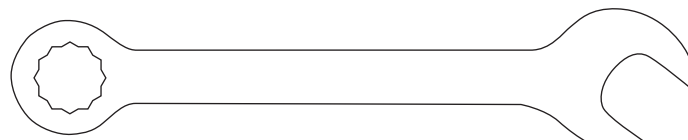
## OUTILLAGE NÉCESSAIRE - NON FOURNI



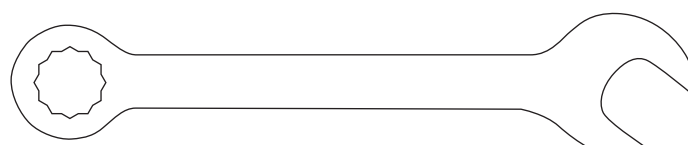
Clé de 8 mm - Qté 1



Clé de 10 mm - Qté 1



Clés de 13 mm - Qté 2



Clés de 15 mm - Qté 2

## AVERTISSEMENTS ET MESURES DE PRÉCAUTION

### RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE

L'assemblage correct et l'utilisation sûre et efficace de la machine relèvent de la responsabilité de l'utilisateur.

- Lire et respecter toutes les instructions de sécurité.
- Suivre avec attention toutes les instructions d'assemblage.
- Entretenir la machine conformément aux instructions et au calendrier figurant dans le manuel de l'utilisateur Earthquake®.
- S'assurer que quiconque utilise la machine est familiarisé avec toutes les commandes et mesures de précaution.

### MESSAGES SPÉCIAUX

Ce manuel contient des messages spéciaux attirant l'attention sur des problèmes de sécurité et dommages potentiels à la machine, ainsi que des informations utiles sur l'utilisation et l'entretien. Veiller à lire toutes ces informations avec attention pour éviter les blessures et les dommages à la machine.

**REMARQUE :** Des informations générales sont fournies à travers ce manuel pouvant aider l'opérateur dans l'utilisation ou l'entretien de la machine.

**!** Ce symbole signale des instructions de sécurité importantes qui doivent être respectées pour ne pas mettre en danger la sécurité des personnes. Lire et respecter toutes les instructions du manuel avant de tenter de faire fonctionner ce matériel.

### AVANT D'UTILISER LA MACHINE :

**Veiller à lire cette section avec attention.** Lire l'ensemble des instructions d'utilisation et d'entretien de ce produit. Tout manquement à respecter ces instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort. Utiliser la machine conformément aux instructions de sécurité fournies ici et tout au long du manuel. Quiconque utilise cette machine doit lire les instructions et être familiarisé avec les commandes.

### EMPLOI PRÉVU / EMPLOI DÉTOURNÉ PRÉVISIBLE

**IMPORTANT :** Ceci est un motoculteur rotatif qui travaille le sol au moyen de fraises en rotation. Il est conçu pour un utilisateur à pied, mais n'est pas autottracté, avec un moteur à combustion interne à essence pour entraîner les fraises. Il ne doit être utilisé à aucune autre fin.

**DANGER**

Rester à l'écart des fraises en rotation. Les fraises en rotation provoquent des blessures.

### AVIS

AVIS INDIQUE QUE LE MATÉRIEL PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉ SI LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ QUI SUIVENT CE MOT-INDICATEUR NE SONT PAS RESPECTÉES.

### IMPORTANT

IMPORTANT SIGNALE DES INFORMATIONS UTILES CONCERNANT L'ASSEMBLAGE, L'UTILISATION OU L'ENTRETIEN DU MATÉRIEL.



### ATTENTION

**!** ATTENTION INDIQUE UN DANGER QUI, S'IL N'EST PAS ÉVITÉ, PEUT PROVOQUER DES BLESSURES CORPORELLES ET DES DÉGÂTS MATÉRIELS.



### AVERTISSEMENT

**!** AVERTISSEMENT INDIQUE UN DANGER QUI, S'IL N'EST PAS ÉVITÉ, PEUT PROVOQUER LA MORT OU DES BLESSURES CORPORELLES ET DÉGÂTS MATÉRIELS GRAVES.



### DANGER

**!** DANGER INDIQUE UN DANGER QUI, S'IL N'EST PAS ÉVITÉ, PROVOQUERA IMMANQUABLEMENT LA MORT OU DES BLESSURES CORPORELLES ET DES DÉGÂTS MATÉRIELS GRAVES.



### AVERTISSEMENT

**!** VEILLER À LIRE, À COMPRENDRE ET À RESPECTER TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION FIGURANT DANS CE MANUEL AVANT DE TENTER D'INSTALLER ET DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.

**!** TOUT MANQUEMENT À OBSERVER LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES POUR L'UTILISATEUR ET D'AUTRES PERSONNES PRÉSENTES ET DES DÉGÂTS MATÉRIELS. LE TRIANGLE DANS LE TEXTE INDIQUE DES MISES EN GARDES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS QUI DOIVENT ÊTRE SUIVIS.

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions figurant sur la machine et dans le(s) manuel(s). Veiller à bien se familiariser avec les commandes et la bonne utilisation de la machine avant de la démarrer. Veiller à savoir comment arrêter la machine et débrayer les commandes rapidement.
- Utiliser ce matériel exclusivement aux fins prévues.
- Veiller à se familiariser avec tous les autocollants de sécurité et d'exploitation apposés sur ce matériel et sur tous ses outils ou accessoires.
- Ne pas placer les mains ni les pieds sous ou à proximité d'une pièce en rotation.
- Permettre l'utilisation de la machine uniquement à des personnes responsables familiarisées avec les instructions. Ne jamais laisser d'enfant utiliser cette machine. Ne jamais laisser d'adulte utiliser cette machine sans instruction appropriée.
- Examiner avec soin la zone où la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets étrangers. Ce matériel peut projeter violemment de petits objets et provoquer des dégâts matériels ou des blessures graves. Rester à l'écart des objets fragiles tels que les fenêtres de maison, automobiles, serres, etc.
- Tenir toutes les personnes présentes à l'écart de la zone de travail, en particulier les jeunes enfants et les animaux.
- Ne pas porter de shorts ou de chaussures à bout ouvert pour utiliser la machine. Porter un équipement de protection individuelle (EPI) approprié en tout temps, tel que gants, chaussures adaptées et protection oculaire.
- Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Ils peuvent être happés par les pièces en mouvement. Toujours tenir les mains, les pieds, les cheveux et les vêtements amples à l'écart de toute pièce en mouvement du moteur et de la machine.
- Toujours porter des lunettes à coques ou des lunettes de sécurité à écrans latéraux durant l'utilisation de la machine pour protéger les yeux des objets étrangers susceptibles d'être projetés par la machine. Toujours porter une protection auditive.
- Toujours porter des gants de travail et des chaussures robustes. Porter des chaussures offrant une bonne adhérence sur les surfaces glissantes. Les chaussures de chantier ou bottines en cuir conviennent généralement bien. Elles protègent les chevilles et les tibias de l'utilisateur contre les petits bouts de bois, échardes et autres débris.
- Il est conseillé de porter une protection de la tête contre les projections de terre et petits cailloux et pour éviter de heurter les branches basses et autres objets auxquels l'utilisateur n'aurait pas prêté attention.
- Ne pas utiliser ce produit alors qu'on est fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles de provoquer une somnolence ou d'altérer la capacité à utiliser la machine en toute sécurité.
- Ne jamais utiliser la machine dans de l'herbe mouillée. Veiller à toujours avoir le pied ferme; tenir fermement la poignée et marcher avec la machine; ne jamais courir.
- Prendre garde à la circulation lors de travaux à proximité d'une chaussée ou en traversant une rue.
- La température du silencieux et des surfaces avoisinantes peut dépasser 66 °C (150 °F). Laisser le silencieux et les surfaces du moteur refroidir avant de les toucher. Ne jamais soulever ni porter la machine avec le moteur en marche.
- L'exposition prolongée au bruit et aux vibrations produits par du matériel à moteur à essence doit être évitée. Faire des pauses intermittentes et/ou porter une protection auditive contre le bruit du moteur, ainsi que des gants de travail épais pour réduire les vibrations dans les mains.
- Toujours déplacer une machine emballée avec l'aide d'une autre personne.
- Consulter la réglementation en vigueur concernant les restrictions d'âge pour l'utilisation de cette machine.
- Ne jamais tenter d'effectuer de réglage avec le moteur est en marche (sauf si cela est spécifiquement recommandé par le fabricant).
- Les fraises du motoculteur ne doivent pas tourner lorsque le levier de commande d'entraînement est relâché en position neutre. Si elles tournent en position neutre, obtenir des instructions auprès du service après-vente Earthquake®.

## MESURES DE PRÉCAUTIONS CONCERNANT LE MOTEUR

*Si le produit est fourni avec un manuel séparé pour le moteur, veiller à bien le lire et à suivre toutes les mises en garde et mesures de précaution qu'il contient, en plus de celles de ce manuel.*

## POUR ÉVITER L'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE

- Toujours démarrer et faire tourner le moteur à l'extérieur. Ne pas démarrer ni faire tourner le moteur dans un espace fermé, même avec des portes ou des fenêtres ouvertes.
- Ne jamais essayer de ventiler l'échappement du moteur à l'intérieur. Le monoxyde de carbone peut atteindre des niveaux dangereux très rapidement.
- Ne jamais faire fonctionner le moteur à l'extérieur à un endroit où les gaz d'échappement peuvent être aspirés dans un bâtiment.



## AVERTISSEMENT

⚠ **LES MOTEURS DÉGAGENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE INODORE ET INCOLORE. DU MONOXYDE DE CARBONE PEUT ÊTRE PRÉSENT MÊME SI ON NE PEUT NI SENTIR NI VOIR DE GAZ D'ÉCHAPPEMENT DU MOTEUR. L'INHALATION DE MONOXYDE DE CARBONE PEUT PROVOQUER LA NAUSÉE, LA PERTE DE CONSCIENCE, VOIRE LA MORT, EN PLUS D'UN ÉTAT DE SOMNOLENCE, D'ÉTOURDISSEMENT ET DE CONFUSION.**

⚠ **EN PRÉSENCE DE L'UN DE CES SYMPTÔMES, SORTIR À L'AIR FRAIS ET OBTENIR IMMÉDIATEMENT DES SOINS MÉDICAUX.**

⚠ **LES GAZ CHAUDS SONT UN SOUS-PRODUIT NORMAL DE LA MARCHE D'UN MOTEUR À COMBUSTION INTERNE. SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR ÉVITER LES BRÛLURES ET LES INCENDIES.**

⚠ **NE PAS ALTÉRER NI MODIFIER LE MOTEUR :**

- **NE JAMAIS ALTÉRER NI MODIFIER LE MOTEUR TEL QU'IL EST LIVRÉ DE L'USINE. LA MODIFICATION OU L'ALTÉRATION DU MOTEUR PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**
- **AVANT DE TRAVAILLER SUR LE MOTEUR OU LA MACHINE OU DE CHANGER DES PIÈCES, VEILLER À TOUJOURS METTRE L'INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT EN POSITION ARRÊT.**

tuyauteries souterraines. Ne pas utiliser le motoculteur dans un sol contenant de grosses roches et autres objets étrangers susceptibles d'endommager le matériel.

- Désengager tous les embrayages et laisser tous les leviers de commande en position neutre avant de démarrer le moteur.

## MANIPULATION SÉCURITAIRE DU CARBURANT

Faire preuve d'extrême prudence lors de la manipulation de l'essence et de tout autre carburant. Ils sont extrêmement inflammables et leurs vapeurs sont explosives.

- Éteindre les cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'inflammation.
- Ne jamais ouvrir le bouchon d'essence ni ajouter du carburant avec le moteur en marche.
- Laisser le moteur refroidir avant de refaire le plein.
- Ne jamais entreposer la machine ou un récipient de carburant en présence de flammes nues, étincelles ou veilleuses, telles que dans un chauffe-eau ou autre appareil domestique.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule ou sur un plateau de camion ou de remorque à doublure en plastique. Toujours placer les récipients sur le sol à l'écart du véhicule avant de les remplir.
- Décharger la machine à essence du camion ou de la remorque et refaire le plein sur le sol. Si cela n'est pas possible, refaire le plein de ce matériel avec un bidon portable plutôt qu'avec un pistolet de pompe à essence.
- Maintenir le pistolet au contact du rebord de l'ouverture du réservoir ou du récipient en permanence jusqu'à ce que le plein soit terminé. Ne pas utiliser de mécanisme de maintien d'ouverture du pistolet.
- Si du carburant est déversé sur les vêtements, changer les vêtements immédiatement.
- Ne jamais trop remplir le réservoir de carburant. Remettre le bouchon d'essence en place et le serrer.
- Si du carburant est déversé, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de la zone du déversement et éviter de créer une quelconque source d'inflammation avant que les vapeurs de carburant se soient dissipées.
- Écarter tout risque d'incendie ou d'explosion provoqués par une décharge d'électricité statique. Utiliser exclusivement des bidons à carburant portables non métalliques homologués par Underwriter's Laboratory (U.L.) ou par l'American Society for Testing & Materials (ASTM).
- Toujours faire le plein du réservoir de carburant à l'extérieur, dans un endroit bien aéré. Ne jamais faire le plein de carburant à l'intérieur (exemples : sous-sol, garage, grange, remise, maison, galerie, etc.).

- Ne jamais faire fonctionner le moteur à l'extérieur dans un endroit mal aéré où les gaz d'échappement peuvent être piégés et difficiles à dissiper (exemples : fond de fouille ou aires de travail entourées de collines).
- Ne jamais faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé ou partiellement fermé (exemples : bâtiments fermés sur un ou plusieurs côtés, sous une tente, abri à voiture ou sous-sol).
- Toujours faire fonctionner le moteur avec l'échappement et le silencieux pointés dans la direction opposée à l'utilisateur.
- Ne jamais diriger le silencieux d'échappement vers quiconque. Les personnes présentes doivent toujours se tenir à plusieurs mètres de distance du moteur en marche et de ses accessoires.
- Ne pas modifier les réglages du régulateur de moteur ni faire tourner le moteur en surrégime.

## PRÉPARATION

- Porter une tenue adaptée à l'utilisation du motoculteur. Toujours porter des chaussures robustes. Ne jamais porter de sandales, de chaussures de sport ni de chaussures ouvertes et ne jamais utiliser le motoculteur pieds nus. Ne pas porter de vêtements amples susceptibles d'être happés dans les pièces en mouvement. Porter un équipement de protection individuelle (EPI) approprié en tout temps, tel que gants, chaussures adaptées et protection oculaire.
- Contrôler avec soin la surface à biner et éliminer tous les objets étrangers. Ne pas travailler le sol au-dessus de conduites d'eau, conduites de gaz, câbles électriques ou autres

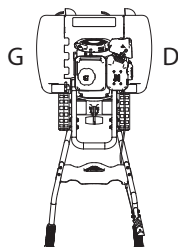


- Vérifier que le bouchon du réservoir est correctement en place avant de démarrer le moteur.
- Toujours faire fonctionner le moteur avec le bouchon de réservoir correctement fermé.

## AVIS

LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU MOTOCULTEUR SONT DÉFINIS À PARTIR DE LA POSITION DE CONDUITE ALORS QU'ON FAIT FACE À LA DIRECTION DE DÉPLACEMENT VERS L'AVANT.

LE MOTEUR EST EXPÉDIÉ DE L'USINE SANS HUILE. VEILLER À FAIRE LE PLEIN D'HUILE MOTEUR AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.



## UTILISATION

- Ne pas laisser les mains, les pieds ou d'autres parties du corps ni les vêtements à proximité des fraises en rotation ou toute autre pièce en mouvement. Les fraises commencent à tourner dès que le moteur est démarré et que le mécanisme d'activation est engagé. Les fraises peuvent continuer de tourner quelques instants lorsque le mécanisme d'activation est relâché.
- Faire preuve de beaucoup de précaution pour traverser des surfaces en gravier. Prendre garde aux dangers cachés et à la circulation.
- Si un objet s'est logé dans les fraises, mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position Arrêt et laisser refroidir avant de tenter de déloger l'objet étranger.
- Après avoir heurté un objet étranger, arrêter le moteur, débrancher le câble de la bougie (ou débrancher le cordon d'alimentation sur les produits électriques), contrôler avec soin l'état de la machine et réparer tout dommage avant de redémarrer et d'utiliser la machine.
- Faire preuve de précaution pour éviter de glisser ou de tomber.
- Si la machine commence à vibrer anormalement, arrêter le moteur et rechercher immédiatement la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Arrêter le moteur lorsqu'on quitte la position de conduite, avant de désobstruer les fraises et pour effectuer des réparations, réglages et contrôles.
- Arrêter le moteur avant de laisser la machine sans surveillance.
- Avant tout nettoyage, réparation ou contrôle de la machine, arrêter le moteur et s'assurer que toutes les pièces en mouvement soient à l'arrêt complet. Débrancher le câble de bougie et le tenir loin de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel. Débrancher le cordon d'alimentation pour les moteurs électriques.
- Ne pas utiliser le motoculteur alors qu'on est sous l'emprise d'alcool ou de drogue.
- Ne jamais utiliser le motoculteur sans tous ses capots, carters et protections en place.
- Ne pas forcer la machine au-delà de sa capacité en tentant de biner ou labourer trop profondément à une vitesse d'avance trop rapide.
- Ne jamais utiliser la machine à des vitesses de transport élevées sur des surfaces dures ou glissantes.
- Ne jamais laisser personne s'approcher de la machine, en particulier les jeunes enfants.
- Utiliser uniquement des outils et accessoires homologués par le fabricant de la machine (tels que lests de roue, contrepoids et articles semblables).
- Ne jamais utiliser le motoculteur si l'éclairage ou la visibilité sont insuffisants.
- Faire preuve de précaution lors de travail sur un sol dur. Les fraises peuvent accrocher le sol et propulser le motoculteur vers l'avant. Si cela se produit, lâcher les poignées et ne pas essayer de retenir la machine.
- Faire preuve de grande prudence lors des changements de sens ou en tirant la machine vers soi. Pour éviter de se retrouver coincé contre une structure, prévoir une distance suffisante avant de passer en marche arrière près d'un mur ou d'une clôture.
- Ne pas modifier les réglages du régulateur de moteur ni faire tourner le moteur en surrégime.
- Démarrer ou allumer le moteur avec précaution conformément aux instructions et en gardant les pieds à l'écart des fraises.
- Ne jamais soulever ni porter la machine avec le moteur en marche.
- Ne pas utiliser le motoculteur alors qu'on est sous l'emprise d'alcool ou de drogue.
- Le travail avec un motoculteur à conducteur à pied est fatigant. L'utilisateur doit être en bonne forme physique et vigilant. En cas de problème de santé susceptible d'être aggravé par un travail pénible, consulter un médecin avant d'utiliser un motoculteur à conducteur à pied.

## ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

- Maintenir la machine, les outils et les accessoires en bon état de marche.
- Contrôler fréquemment le bon serrage des boulons de cisaillement, des boulons de fixation du moteur et des autres boutons pour s'assurer que le matériel est en bon état de marche.
- Pour éviter les démarrages accidentels, toujours débrancher le câble de bougie et l'attacher à l'écart de la bougie avant d'effectuer l'entretien du motoculteur.
- Les poulies et courroies doivent être exemptes d'huile ou autre humidité pour fonctionner efficacement.
- Ne jamais entreposer la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment fermé où des sources d'inflammation sont présentes, notamment chauffe-eau, convecteurs électriques, sècheuses, etc. Laisser le moteur refroidir avant de l'entreposer dans une quelconque enceinte.
- Toujours se reporter aux instructions détaillées du manuel de l'utilisateur si le motoculteur doit être entreposé pendant une durée prolongée.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, le faire à l'extérieur.
- Suivre les recommandations du fabricant concernant la sécurité de chargement, de déchargement, de transport et d'entreposage de la machine.

## AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ

Ce motoculteur est conçu et fabriqué pour offrir toute la sécurité et la fiabilité qu'on est en droit d'attendre d'un chef de file du marché de l'outillage motorisé pour travaux extérieurs.

Bien que le présent manuel et les instructions de sécurité qu'il contient fournissent les connaissances de base nécessaires pour utiliser ce matériel efficacement et en toute sécurité, nous avons apposé plusieurs autocollants de sécurité sur le motoculteur pour rappeler certaines informations importantes à l'opérateur durant son utilisation.

Veiller à les passer en revue maintenant et, en cas de doute concernant leur signification ou le respect de ces instructions, relire complètement les instructions de sécurité du manuel. Pour toute question, appeler le service après-vente Earthquake®.

## SYMBOLES DE SÉCURITÉ ET SIGNIFICATIONS

- A : Avertissement!  
B : Danger de blessure par les fraises en rotation.  
C : Lire le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la machine.  
D : Enlever les objets susceptibles d'être projetés par cette machine.

- E : Pièces en mouvement dangereuses.  
F : Prendre garde aux pièces en mouvement et en rotation.  
G : Porter en permanence une protection des yeux et des oreilles.  
H : Ne pas effectuer d'entretien ni de réglage de pièces en mouvement avant d'avoir coupé le moteur et débranché le câble de bougie.  
I : S'habiller comme il se doit et porter des chaussures solides.  
J : Vapeurs toxiques — Ne pas faire fonctionner dans des endroits non ventilés.  
K : Surfaces chaudes.  
L : Risques d'incendie.  
M : Ne pas utiliser durant des orages. En cas de fortes intempéries, arrêter la machine et se mettre à l'abri.  
N : Levage à plusieurs — Par mesure de sécurité, toujours soulever cette machine à deux personnes au moins.  
O : Ne pas labourer au-dessus de canalisations et tuyaux souterrains.  
P : Ne pas utiliser en présence d'enfants ou autres personnes.



A



B



C



D



E



F



G



H



I



J



K



L



M



N



O

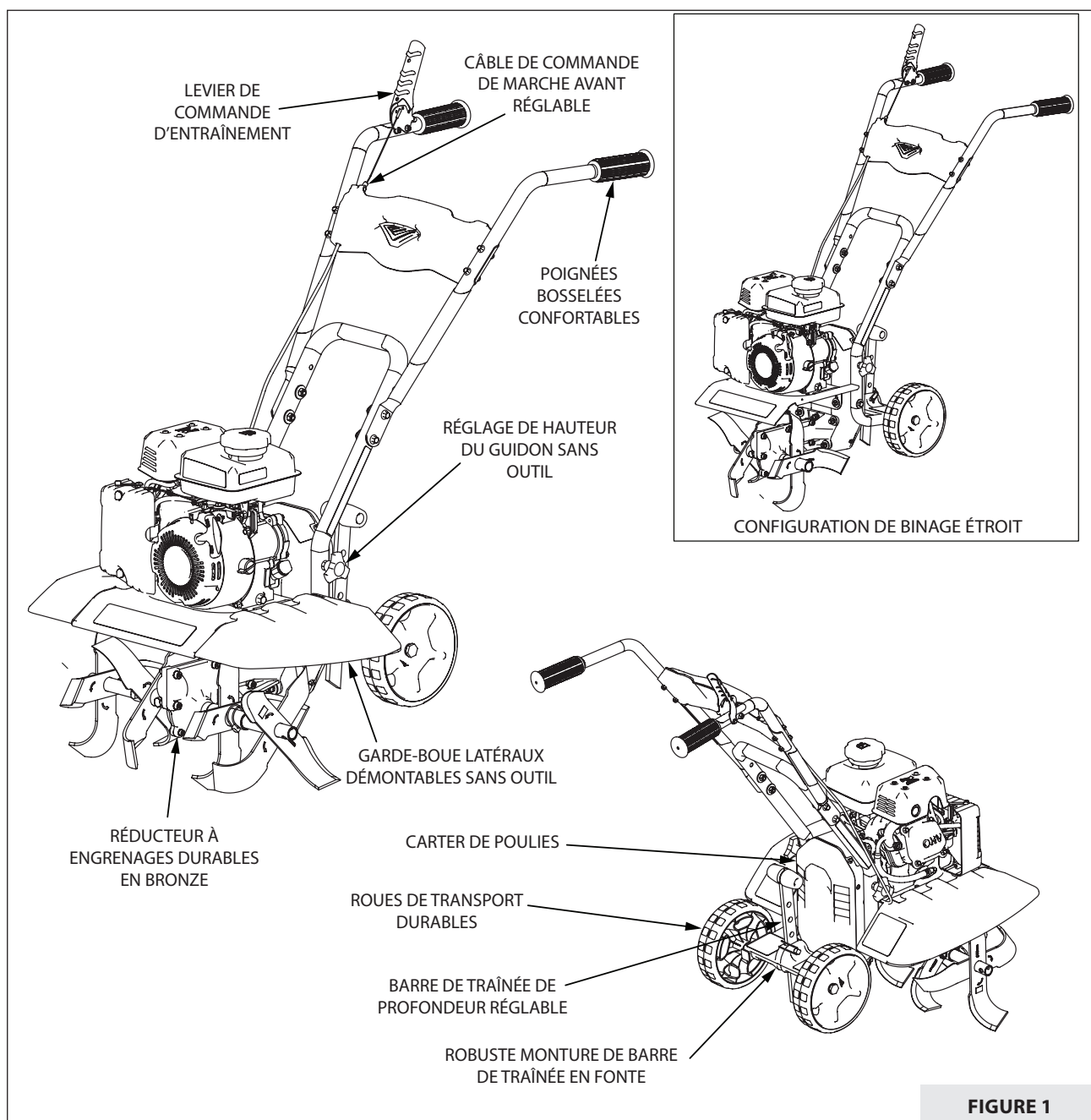


P



## CARACTÉRISTIQUES

L'avantage du motoculteur-bineuse compact Earthquake® VERSA par rapport à d'autres motoculteurs est son bas centre de gravité et sa capacité à passer de la configuration motoculteur à motobineuse en quelques secondes et sans outils! Pour passer du motoculteur de pleine largeur à la motobineuse étroite, il suffit de tirer les goupilles d'arrêt pour retirer les fraises extérieures. Ensuite, dévisser simplement les vis à bouton de serrage et basculer le guidon vers l'arrière pour déposer les garde-boue latéraux coulissants. Rattacher le guidon au carter de poulies à la hauteur souhaitée avec les vis à bouton de serrage et la machine est prête à labourer entre les rangées étroites de potager (voir les instructions illustrées détaillées à la page 16). Ce motoculteur a été conçu suivant les normes les plus strictes par des spécialistes du labour dont l'objectif était une machine légère, compacte et maniable pouvant être utilisée tout au long de la saison.



**FIGURE 1**

## DÉBALLAGE ET ASSEMBLAGE

### CONTENU DU CARTON D'EMBALLAGE

#### MOTOCULTEUR

- Sachet de pièces :
  - A - (2) Vis tête hexa. M8 x 40 mm
  - B - (4) Vis tête hexa. à embase M8 x 40 mm
  - C - (2) Vis tête hexa. M10 x 45 mm
  - D - (4) Vis tête hexa. à embase M6 x 35 mm
  - F - (6) Rondelle plate M8 x 25 mm
  - G - (2) Rondelle-frein élastique M10
  - H - (6) Écrou autobloquant M8
  - I - (2) Écrou autobloquant M10
  - J - (4) Écrou autobloquant M6
  - K - (1) Goupille d'arrêt
  - L - (2) Manchon d'arbre de fraise
- Sachet de documentation
- Éléments de guidon gauche, droit et milieu
- Garde-boue gauche et droit
- Jeux de fraises gauche et droit
- Capot du carter de poulies
- E - (4) Vis tête hexa. à embase M5 x 25 mm
- Barre de trainée
- Bidon d'huile moteur 4 temps

### AVIS

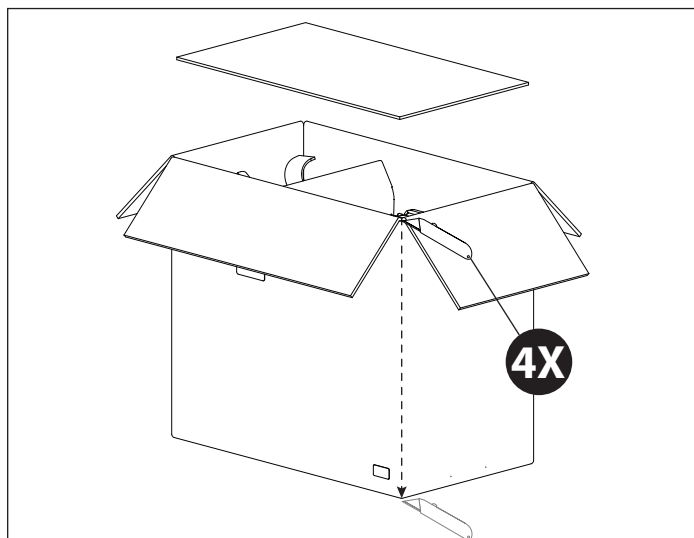
MANIPULER LE MOTOCULTEUR AVEC PRÉCAUTION. NE PAS ENDOMMAGER LE CÂBLE DURANT LE TRANSPORT OU L'UTILISATION.

LE MOTEUR EST EXPÉDIÉ DE L'USINE SANS HUILE. VEILLER À FAIRE LE PLEIN D'HUILE MOTEUR AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.



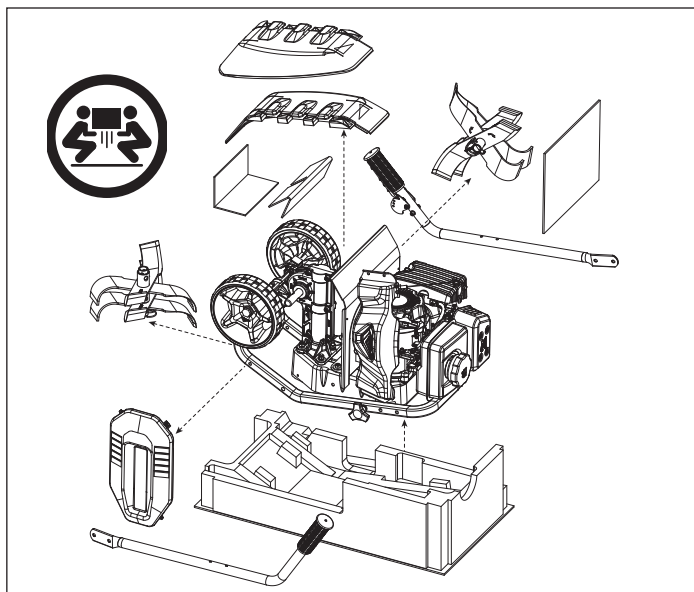
### AVERTISSEMENT

- ⚠ LES DÉBRIS COMBUSTIBLES PEUVENT S'ENFLAMMER. L'UTILISATION OU L'EXPLOITATION DE TOUT MOTEUR THERMIQUE DANS UN LIEU COUVERT DE FORÊT, DE BROUSSAILLES OU D'HERBES EST UNE INFRACTION À LA SECTION 4442 DU CALIFORNIA PUBLIC RESOURCE CODE, SAUF SI LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT EST ÉQUIPÉ D'UN DISPOSITIF PARE-ÉTINCELLES, TEL QUE DANS LA SECTION 4442, EN BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. D'AUTRES JURIDICTIONS FÉDÉRALES OU PROVINCIALES PEUVENT AVOIR DES LOIS SEMBLABLES. POUR OBTENIR LE PARE-ÉTINCELLES CONÇU POUR CE PRODUIT, S'ADRESSER AU CONSTRUCTEUR D'ORIGINE, AU REVENDEUR OU À UN CONCESSIONNAIRE.



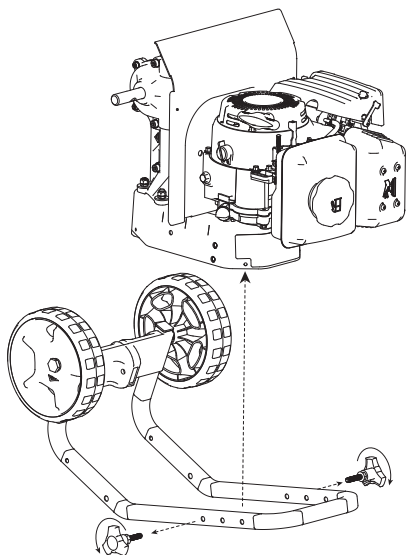
Ouvrir le haut de la caisse et sortir les matériaux d'emballage. Avec précaution, couper les angles du carton à l'aide d'un couteau utilitaire. Ne pas tenter de soulever le motoculteur pour le sortir de la caisse.

FIGURE 2



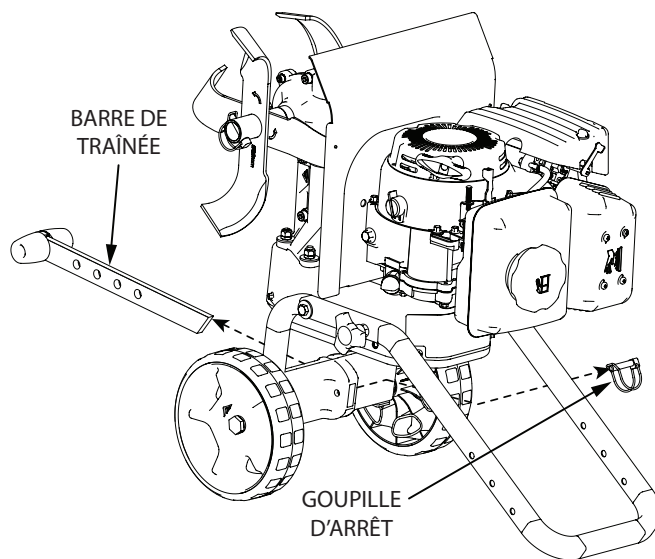
Avec précaution, sortir le motoculteur, les éléments supplémentaires et le reste des matériaux d'emballage du carton d'emballage.

FIGURE 3



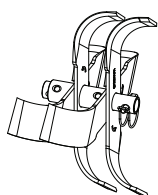
Démonter les vis à bouton de serrage des deux côtés du motoculteur. Séparer l'arceau de guidon inférieur du carter de poulies et couper les attaches en plastique pour détacher les branches du guidon.

**FIGURE 4 (MODÈLES 20015/24734)**

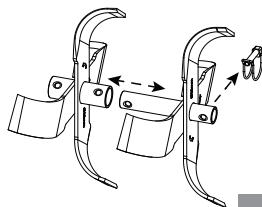


Démonter la barre de trainée du motoculteur en retirant la goupille d'arrêt et les mettre de côté.

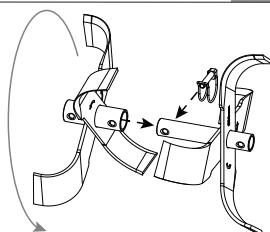
**FIGURE 4 (MODÈLES 25780/29241)**



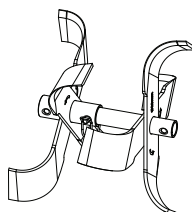
**a**



**b**



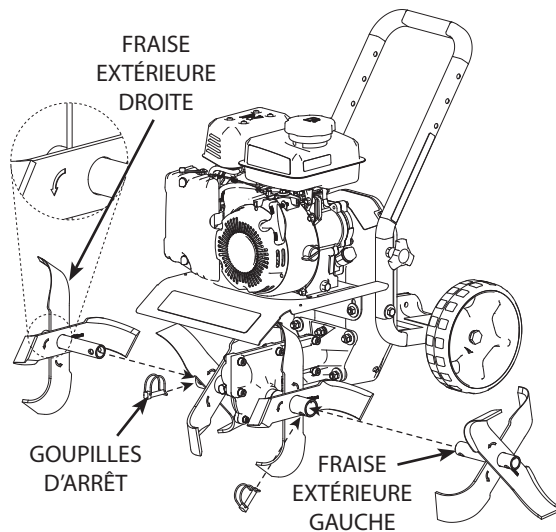
**c**



**d**

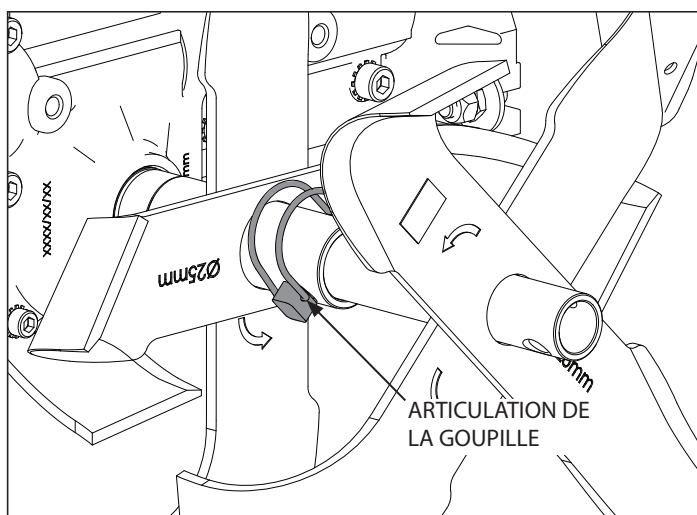
Retirer la goupille d'arrêt de l'un des jeux de fraises. Enfiler la fraise extérieure et la tourner de façon à l'aligner sur le deuxième trou de la fraise intérieure, puis l'attacher avec la goupille d'arrêt. Répéter avec l'autre jeu de fraises.

**FIGURE 5 (MODÈLES 20015/24734)**

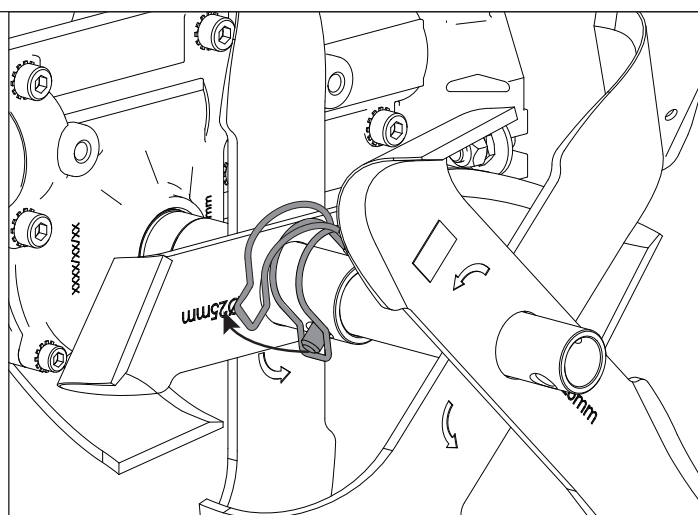


Retirer la goupille d'arrêt de l'une des fraises intérieures. Vérifier que les flèches sur les fraises pointent dans le sens de rotation en marche avant et enfiler la fraise extérieure de façon à l'aligner sur le deuxième trou de la fraise intérieure. Attacher avec la goupille d'arrêt. Répéter avec l'autre fraise.

**FIGURE 5 (MODÈLES 25780/29241)**



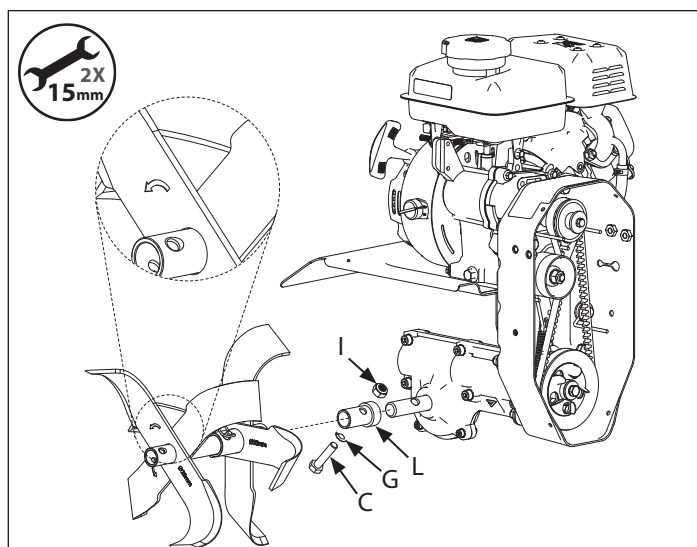
GOUPILLE D'ARRÊT POSÉE CORRECTEMENT



GOUPILLE D'ARRÊT MAL POSÉE

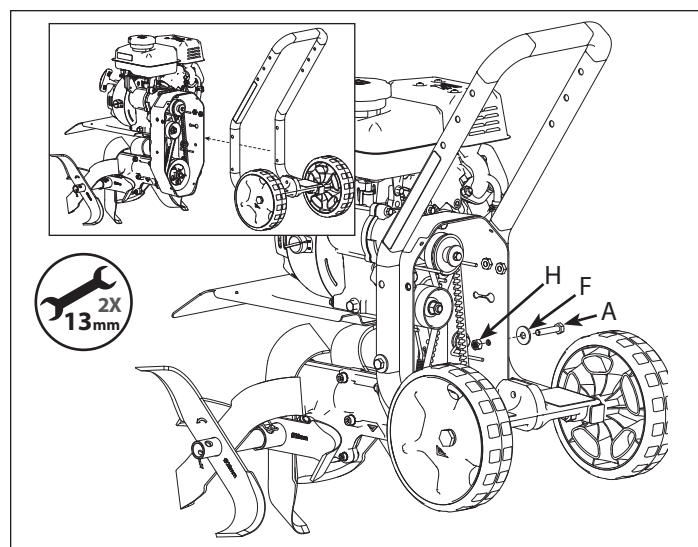
**REMARQUE :** S'assurer que les goupilles d'arrêt et les fraises sont correctement montées. Les goupilles d'arrêt doivent être posées de façon à entrer dans le trou de la fraise à partir de l'avant du motoculteur et de sorte que l'arceau passe par-dessus le tube de fraise et s'accroche à la partie de goupille qui dépasse sur l'arrière de la fraise. Les fraises peuvent se détacher accidentellement durant l'utilisation si les goupilles d'arrêt ne sont pas posées correctement!

FIGURE 5A



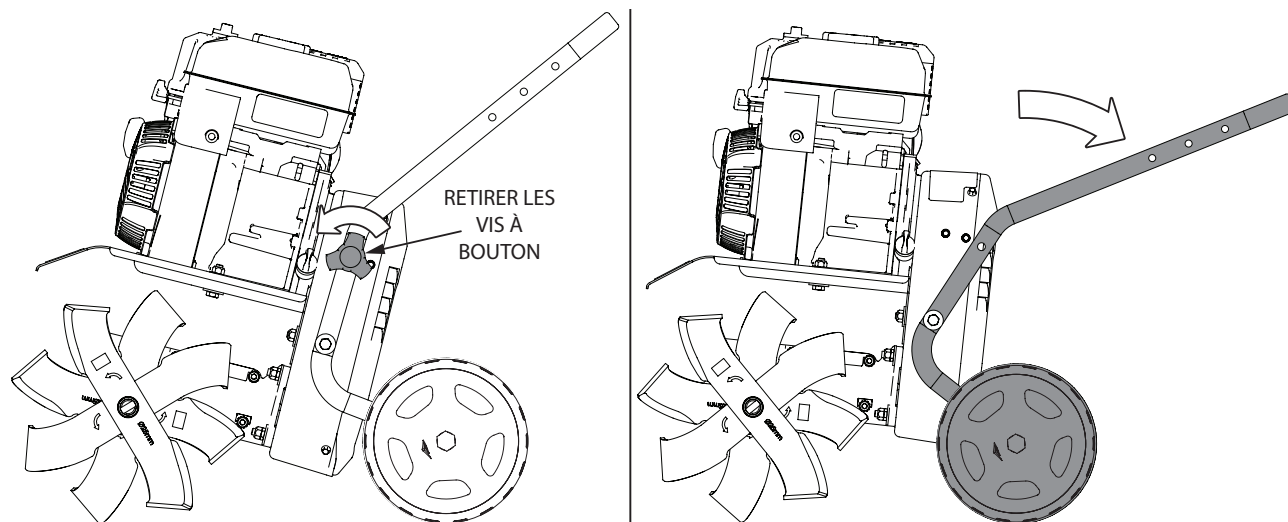
Vérifier que les flèches pointent dans le sens de rotation en marche avant et enfiler le jeu de fraises gauche sur le manchon d'arbre de fraise, aligner les trous de fixation sur l'arbre de fraise gauche et attacher avec une vis à tête hexagonale M10 x 45 mm, une rondelle-frein élastique et un écrou autobloquant. Serrer à l'aide de deux clés de 15 mm. Répéter avec le jeu de fraises droit sur l'arbre de fraise droit.

FIGURE 6 (MODÈLES 20015/24734)



Aligner les trous de fixation de l'arceau de guidon inférieur et les trous de fixation du carter de poulies. Placer une rondelle plate M8 x 25 mm sur une vis à tête hexagonale M8 x 40 mm et l'enfiler à travers le trou de fixation du bas d'un côté de l'arceau de guidon et du carter de poulies. Placer un écrou autobloquant M8 sur la vis et serrer à l'aide de deux clés de 13 mm. Répéter de l'autre côté.

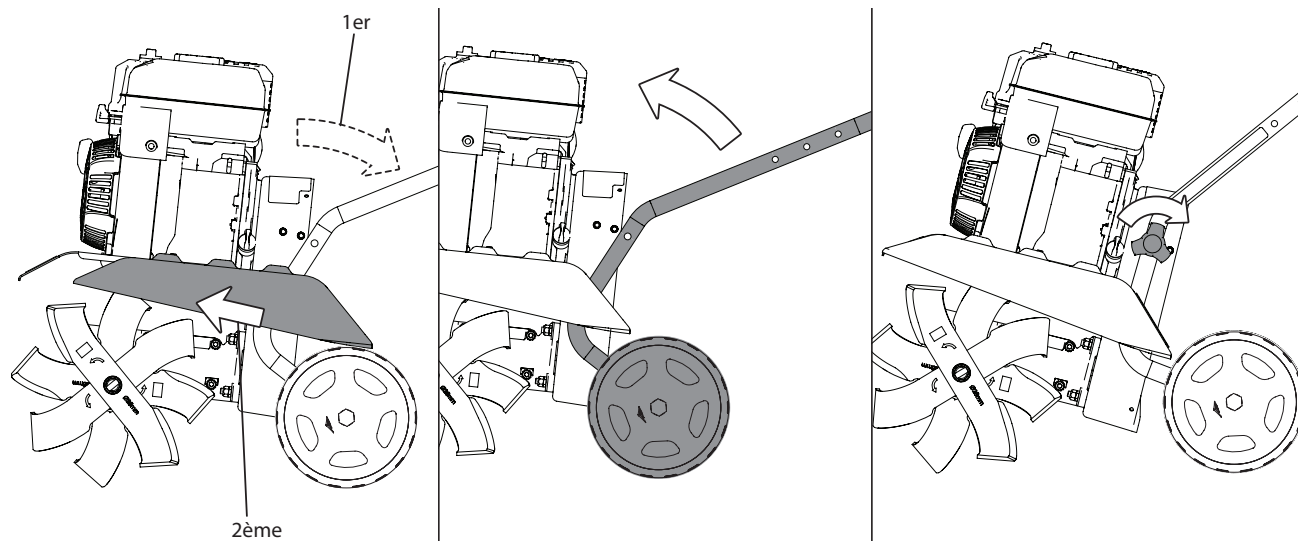
FIGURE 6A (MODÈLES 20015/24734)



**Montage des garde-boue latéraux :**

- Retirer les vis à bouton de serrage de l'arceau de guidon inférieur.
- Basculer l'arceau de guidon à l'écart du moteur afin de disposer de l'espace nécessaire pour poser les garde-boue latéraux.

**FIGURE 7A (MODÈLES 25780/29241)**

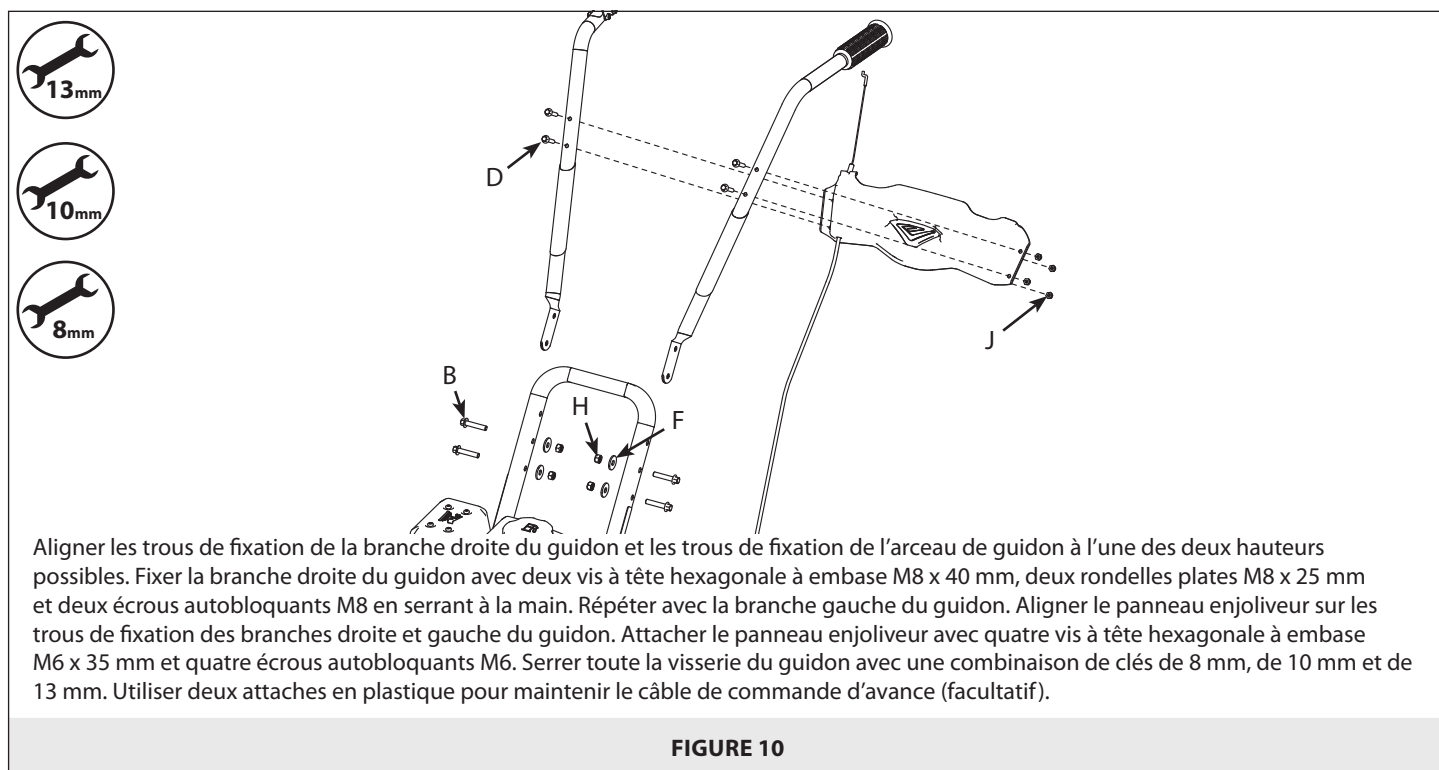
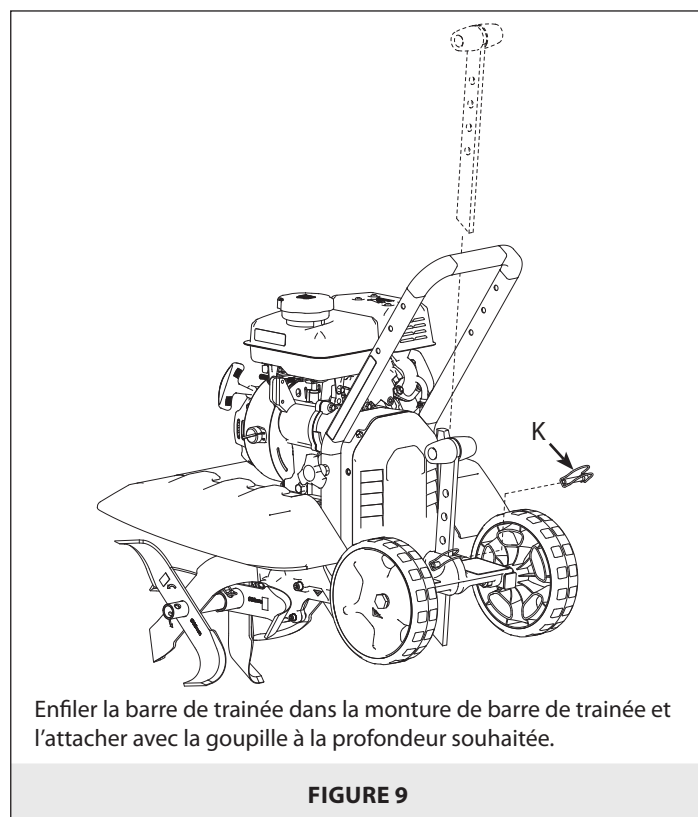
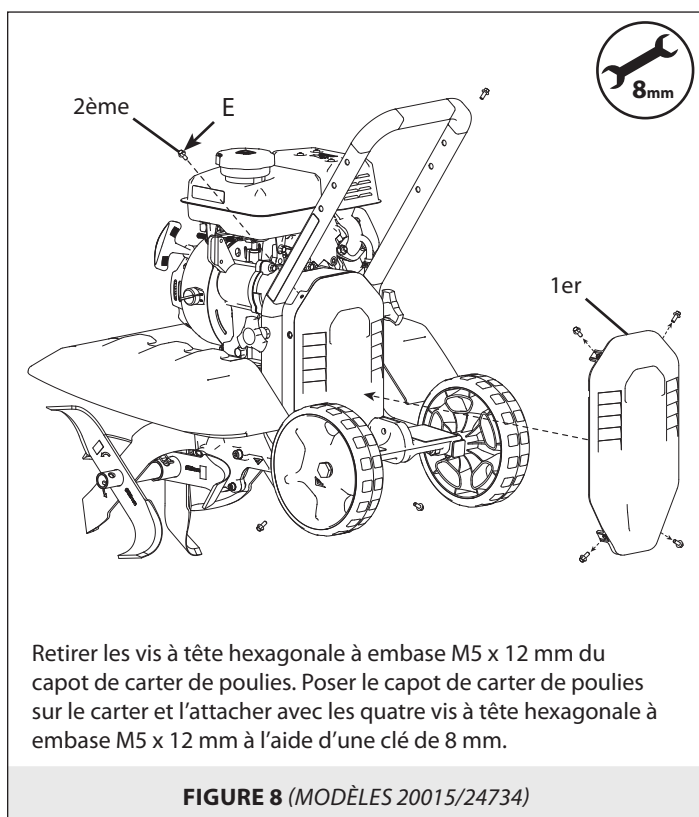


Basculer l'arceau de guidon inférieur à l'écart du moteur afin de disposer de l'espace nécessaire pour poser les garde-boue latéraux. Enfiler les garde-boue gauche et droit sur le garde-boue central. Aligner les rainures des garde-boue latéraux sur le garde-boue central et pousser jusqu'à ce qu'il se produise un déclic. Cela indique que le garde-boue s'est enclenché à fond dans le loquet et qu'il est attaché. Relever l'arceau de guidon vers le moteur puis enfiler les vis à bouton de serrage à travers les trous de fixation du haut et les serrer.

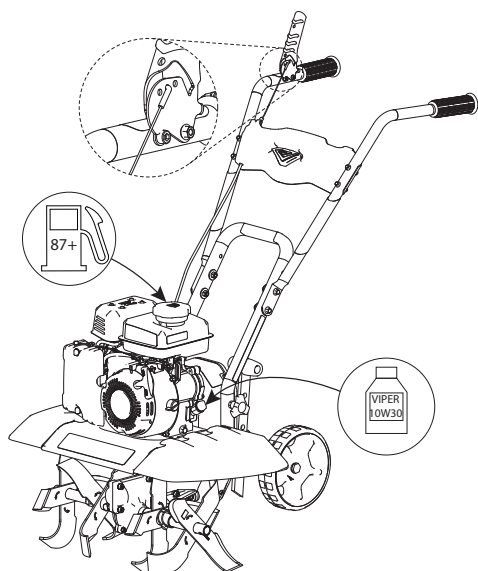
**REMARQUE :** Les vis à bouton de serrage peuvent être vissées dans deux jeux de trous de fixation différents selon la hauteur de guidon souhaitée.

**FIGURE 7B**



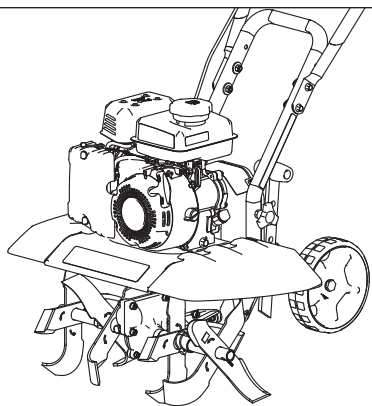




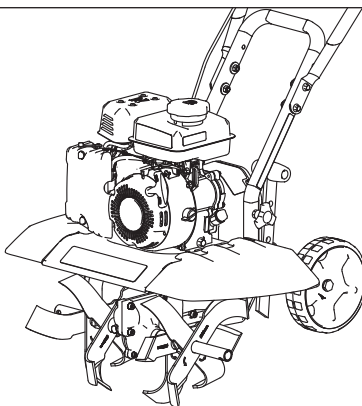


Insérer l'extrémité en Z du câble de commande dans l'un des trois trous du levier de commande d'entraînement en s'assurant qu'il n'y a aucun jeu important dans le câble et que le levier de commande reste en position complètement relevée.

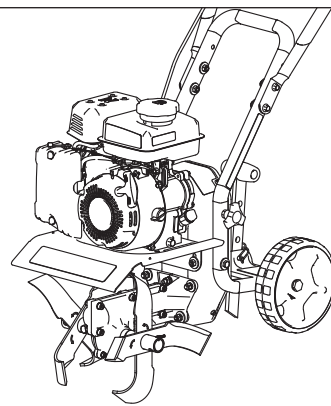
**FIGURE 11**



LABOURAGE LARGE (53 CM [21 PO])



LABOURAGE ÉTROIT (41 CM [16 PO])



BINAGE ÉTROIT (28 CM [11 PO])

**REMARQUE :** Les fraises peuvent configurées pour différents modes de travail :

- Labourage large - Monter les fraises comme à la Figure 6.
- Labourage étroit - Retirer les fraises extérieures et les goupilles d'arrêt et les monter sur l'arbre de fraise opposé avec les flèches pointées dans le sens de rotation en marche avant.
- Binage étroit - Retirer les fraises extérieures et les goupilles d'arrêt. Les garde-boue peuvent aussi être démontés pour mieux voir les plantes.

**FIGURE 12**

## REEMPLIR LE CARTER D'HUILE DU MOTEUR

1. Verser l'huile comme indiqué dans le manuel du moteur.  
**NE PAS TROP REMPLIR.** Utiliser une huile détergente propre de bonne qualité. N'utiliser aucun additif spécial avec les huiles recommandées. **NE PAS MÉLANGER L'HUILE AVEC L'ESSENCE.** Le niveau d'huile doit être au maximum. Pour vérifier le niveau d'huile, retirer le bouchon de remplissage d'huile. Le niveau d'huile doit atteindre le bas de l'ouverture du bouchon d'huile.
2. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de démarrer le moteur. Voir la capacité et le type d'huile à utiliser dans le manuel du moteur.

## REEMPLIR LE RÉSERVOIR DE CARBURANT

1. Verser l'essence comme indiqué dans le manuel du moteur.  
**NE PAS TROP REMPLIR.** Utiliser de l'essence sans plomb et sans éthanol d'indice d'octane de 87 ou plus. Si un mélange d'éthanol doit être utilisé, ajouter un stabilisateur pour carburant à l'éthanol. **NE PAS MÉLANGER L'HUILE AVEC L'ESSENCE.**
2. Toujours vérifier le niveau d'essence avant de démarrer le moteur. Voir la capacité et le type d'essence à utiliser dans le manuel du moteur.



## AVERTISSEMENT

⚠ CETTE INFORMATION EST FOURNIE UNIQUEMENT POUR PRÉSENTER LES COMMANDES. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR MAINTENANT. VEILLER À LIRE CETTE SECTION ET TOUTES LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ AVANT DE DÉMARRER LE MOTOCULTEUR.

- PAR MESURE DE SÉCURITÉ, LE LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT DE SÉCURITÉ NE PEUT PAS ÊTRE BLOQUÉ EN POSITION DE MARCHÉ.
- POUR ARRÊTER LES FRAISES À TOUT MOMENT, RELÂCHER LE LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT.
- DES CHAUSSURES DE PROTECTION DOIVENT ÊTRE PORTÉES POUR UTILISER CE PRODUIT.
- LE MOTEUR DOIT ÊTRE À L'ARRÊT AVANT D'EFFECTUER TOUT RÉGLAGE DES COMMANDES.
- NE PAS AJUSTER LA PROFONDEUR DE LABOURAGE SI LE LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT N'EST PAS RELÂCHÉ EN POSITION NEUTRE.

## UTILISATION

### COMMANDES :

#### LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT DE SÉCURITÉ

Pousser le levier de commande d'entraînement vers le bas pour embrayer les fraises. Les fraises se débrayent si le levier de commande d'entraînement est relâché et revient en position neutre.

#### RÉGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE

Une courroie bien tendue est essentielle au bon fonctionnement. Au bout d'une demi-heure d'utilisation, il peut être nécessaire d'ajuster tous les câbles en raison de leur étirement initial. Par la suite, vérifier la tension toutes les 10 heures d'utilisation. La tension est correcte si le ressort bombé s'allonge de 3 à 6 mm (1/8 à 1/4 po) lorsque le levier d'entraînement est engagé.

#### Pour augmenter la tension de la courroie :

1. Desserrer le contre-écrou supérieur. **VOIR FIGURE 13.**
2. Serrer le contre-écrou inférieur par intervalles de 3 mm (1/8 po), en veillant à ne pas produire une tension excessive.
3. Pour vérifier le réglage, mesurer l'allongement du ressort bombé lorsque le levier d'entraînement est engagé (l'allongement correct du ressort est de 3 à 6 mm [1/8 po à 1/4 po]).  
**VOIR FIGURE 13.**
4. Une fois le réglage correct, serrer le contre-écrou supérieur.  
**REMARQUE :** Cette procédure peut être répétée jusqu'au bout de la vis de réglage. Au besoin, il est aussi possible d'accrocher l'extrémité en Z du câble dans un trou différent du levier de commande d'entraînement. Si plus aucun ajustement supplémentaire n'est possible, il peut être nécessaire de changer la courroie.

### BARRE DE TRAINÉE

La profondeur de labourage est contrôlée par la hauteur de la barre de trainée. **VOIR FIGURE 14.**

#### Pour ajuster la profondeur de labourage :

1. Retirer la goupille d'arrêt.
2. Relever la barre de trainée pour placer les fraises à la profondeur de labourage souhaitée. Abaisser la barre de trainée pour produire un labourage plus profond.
3. Aligner le trou de la barre de trainée et celui de la monture de barre de trainée et remettre la goupille en place.

**REMARQUE :** Relever complètement la barre de trainée pour transporter le motoculteur. Abaisser complètement la barre de trainée pour garder le contrôle du motoculteur sur les sols les plus durs.

## RÉGLAGES DE HAUTEUR

La hauteur du guidon peut se régler de deux façons pour offrir quatre hauteurs d'utilisation possibles. **VOIR FIGURE 15.**

### Pour régler la hauteur au niveau des branches de guidon :

1. Retirer la visserie de fixation des branches gauche et droite du guidon.
2. Aligner les branches de guidon sur la hauteur souhaitée et remonter la visserie.

### Pour régler la hauteur au niveau du carter de poulies :

1. Retirer les vis à bouton de serrage du carter et basculer le guidon jusqu'à la hauteur souhaitée puis remonter les vis à bouton de serrage.

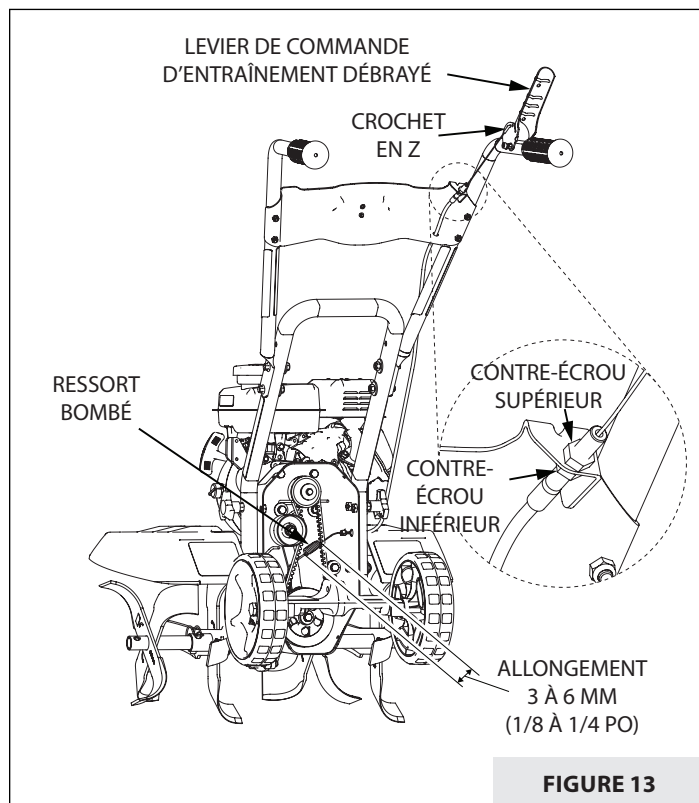


FIGURE 13

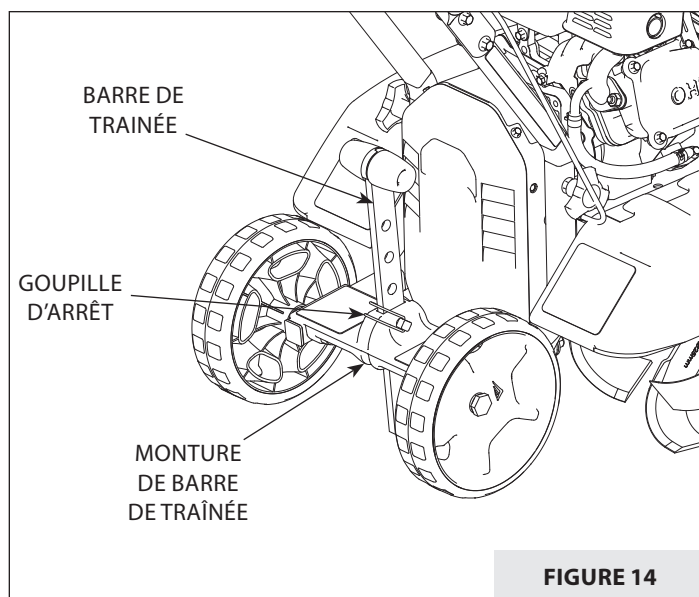


FIGURE 14

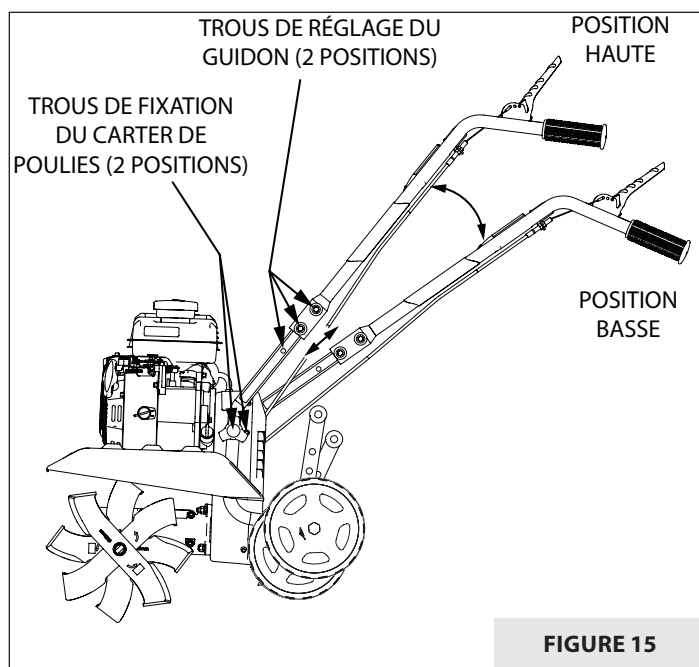


FIGURE 15

## ⚠ ATTENTION

- ⚠ NE PAS UTILISER LE VOLET DE DÉPART POUR ARRÊTER LE MOTEUR. CELA PEUT PROVOQUER DES RATÉS ET ENDOMMAGER LE MOTEUR!
- ⚠ POUR ARRÊTER LE MOTEUR À TOUT MOMENT, AMENER LA COMMANDE DES GAZ EN POSITION D'ARRÊT OU METTRE L'INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT SUR ARRÊT.
- ⚠ TOUJOURS LAISSER LE LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT REVENIR EN POSITION NEUTRE AVANT DE RÉGLER LA PROFONDEUR DE LA BARRE DE TRAÎNÉE.
- ⚠ LE MOTEUR EST EXPÉDIÉ DE L'USINE SANS HUILE. VEILLER À FAIRE LE PLEIN D'HUILE MOTEUR AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.

### CONTRÔLE AVANT DÉMARRAGE

1. S'assurer que toutes les protections sont en place et que toute la visserie est bien serrée.
2. Vérifier le niveau d'huile dans le carter du moteur. Voir les instructions et les caractéristiques dans le manuel du moteur.
3. Vérifier la propreté de l'épurateur d'air. Voir les instructions dans le manuel du moteur.
4. Vérifier l'essence. Remplir le réservoir d'essence à pas moins de 2,5 cm (1 po) du dessus du réservoir pour permettre la dilatation. Voir les recommandations concernant l'essence dans le manuel du moteur.
5. Vérifier que le câble de bougie est attaché et que la bougie est fermement serrée.
6. Vérifier la position de la barre de trainée.
7. Examiner le dessous et le pourtour du moteur pour vérifier l'absence de fuites d'essence ou d'huile.
8. Contrôler le bon serrage et l'étanchéité des tuyaux de carburant.
9. Vérifier l'absence d'indications de dommages du moteur.
10. Éliminer les déchets excessifs de la zone du silencieux et du lanceur.

### DÉMARRAGE

- Les commandes à utiliser pour démarrer et faire fonctionner le motoculteur se trouvent sur le moteur.
- La commande des gaz se trouve au-dessus du lanceur et est identifiée par un lièvre pour le régime **RAPIDE** et une tortue pour le régime **LENT**.
- Le levier du volet de départ se trouve au-dessus du couvercle d'épurateur d'air. L'interrupteur Marche/Arrêt est situé sur le côté du logement de ventilateur le plus proche de la poignée du lanceur.

## ⚠ DANGER

- ⚠ NE PAS DÉMARRER LE MOTOCULTEUR AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS CE MANUEL ET LES SECTIONS DU MANUEL CONCERNANT SA SÉCURITÉ ET SON FONCTIONNEMENT.
- ⚠ TOUJOURS EFFECTUER LA LISTE DE VÉRIFICATIONS PRÉALABLES AU DÉMARRAGE AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.
- ⚠ S'ENTRAÎNER À UTILISER LES COMMANDES ET LE MOTOCULTEUR AVEC LES FRAISES HORS DU SOL AVANT DE COMMENCER À LABOURER. IL EST IMPORTANT DE SAVOIR COMMENT UTILISER LE MOTOCULTEUR CORRECTEMENT : GARDER LE CONTRÔLE EN PERMANENCE, INTERROMPRE LA ROTATION DES FRAISES ET ARRÊTER LE MOTEUR EN CAS DE BESOIN. LE CAS ÉCHÉANT, POUR SAVOIR COMMENT EFFECTUER CES MANŒUVRES, LIRE LES SECTIONS CONCERNANT LES COMMANDES ET LA SÉCURITÉ AVANT DE POURSUIVRE.
- ⚠ TOUJOURS GARDER LE CONTRÔLE DU MOTOCULTEUR. UTILISER LE MOTOCULTEUR SI LES CONDITIONS DU SOL PERMETTENT DE GARDER LE CONTRÔLE DU MOTOCULTEUR. NE PAS UTILISER LE MOTOCULTEUR DANS DES SOLS QUI CONTIENNENT DES ROCHES, DES OBJETS ÉTRANGERS OU TOUTE AUTRE MATIÈRE QUE DE LA TERRE. EN CAS DE HEURTS, SECOUSSES OU SOUBRESSAITS DU MOTOCULTEUR, RELÂCHER LE GUIDON ET LE LEVIER DE COMMANDE D'ENTRAÎNEMENT POUR METTRE LES FRAISES À L'ARRÊT.
- ⚠ FAIRE PREUVE DE PRÉCAUTION POUR CHOISIR LA PROFONDEUR DE LABOURAGE. UNE PERTE DE CONTRÔLE EST POSSIBLE SI ON ESSAYE DE LABOURER CERTAINS SOLS AVEC LA BARRE DE TRAÎNÉE RÉGLÉE EN POSITION TROP HAUTE.
- ⚠ ARRÊTER LE MOTEUR ET DÉBRANCHER LE CÂBLE DE LA BOUGIE AVANT DE DÉGAGER TOUT MATÉRIAU DES FRAISES À LA MAIN OU PAR TOUTE AUTRE MÉTHODE.
- ⚠ LE MOTEUR ET LES PIÈCES QUI L'ENTOURENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS DURANT LA MARCHÉ DU MOTEUR. LA TEMPÉRATURE DU SILENCIEUX ET DES SURFACES AVOISINANTES PEUT DÉPASSER 66 °C (150 °F). ÉVITER DE TOUCHER CES SURFACES. LAISSER LE MOTEUR REFROIDIR COMPLÈTEMENT AVANT DE TOUCHER CES SURFACES CHAUDES. CES SURFACES PROVOQUERAIENT DES BRÛLURES GRAVES EN CAS DE CONTACT AVANT QUE LE MOTEUR AIT REFROIDI.
- ⚠ TOUJOURS TENIR LES MAINS ET LES PIEDS À L'ÉCART DES PIÈCES DE LA MACHINE EN ROTATION.

- Le manuel du constructeur du moteur fourni avec le motoculteur contient des mesures de précaution et instructions supplémentaires concernant le fonctionnement du moteur.

### DÉMARRAGES À FROID

1. Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT en position **MARCHE**.
2. Pousser le levier du volet de départ à fond en position **ÉTRANGLÉ**.

- Placer le levier de commande des gaz à mi-distance entre les régimes **LENT** et **RAPIDE**.
- Tirer sur le cordon du lanceur lentement une première fois et le laisser revenir normalement.
- Tirer ensuite sur le cordon du lanceur rapidement et le laisser revenir normalement. Répéter jusqu'à ce que le moteur démarre.
- Une fois que le moteur démarre, amener progressivement le levier du volet de départ jusqu'en position de marche et augmenter la commande des gaz jusqu'au régime **RAPIDE** pour labourer.

### REDÉMARRER UN MOTEUR CHAUD

*Redémarrer un moteur qui est déjà chaud suite à une utilisation récente ne nécessite normalement pas d'utiliser le volet de départ.*

- Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position **Marche**.
- Placer le levier de commande des gaz à mi-distance entre **LENT** et **RAPIDE**.
- Tirer sur le cordon du lanceur rapidement jusqu'à ce que le moteur démarre. Laisser le cordon revenir normalement. Répéter jusqu'à ce que le moteur démarre.
- Régler la commande des gaz sur **RAPIDE** pour labourer.

### RÉGIME DE FONCTIONNEMENT

Pour labourer normalement, régler la commande des gaz sur **RAPIDE**.

### MISE À L'ARRÊT

Pour arrêter le moteur à tout moment, mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position **Arrêt**. Pour arrêter les fraises à tout moment, relâcher le levier de commande d'entraînement pour qu'il revienne en position neutre.

### LABOURAGE

- Régler la barre de trainée sur la profondeur de labourage souhaitée.

**REMARQUE :** Relever la barre de trainée un trou à la fois en vérifiant à chaque fois le fonctionnement du motoculteur. Un réglage trop haut de la barre de trainée peut faire perdre le contrôle du motoculteur!

- Mettre la commande des gaz en position **RAPIDE**.
- Pour mettre le motoculteur en mouvement, pousser le levier de commande d'entraînement avers le bas. Cela embraye les fraises.

### ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

Ce motoculteur a été conçu et produit par le chef de file des équipements à moteur de plein air pour vous offrir des années de fonctionnement fiable.

Veiller à lire le calendrier d'entretien du motoculteur dans ce manuel, ainsi que le calendrier d'entretien et les recommandations figurant dans le manuel du moteur. Respecter ces recommandations pour prolonger la durée de service du produit.

### CALENDRIER D'ENTRETIEN

| Opération d'entretien                               | Page  | Avant chaque utilisation | 10 heures | 50 heures |
|---|-------|--------------------------|-----------|-----------|
| Vérifier la tension de la courroie                  | 22    |                          | X         |           |
| Changer la courroie d'entraînement                  | 22-23 |                          |           | X         |
| Nettoyer d'arbre de fraises et lubrifier les pièces | 24    |                          | 2         |           |

**MM** = Voir le manuel du moteur

**1** Changer l'huile au bout des premières 5 à 8 heures d'utilisation, puis toutes les 50 heures par la suite. Changer l'huile toutes les 25 heures en cas d'utilisation sous forte charge ou à des températures élevées.

**2** Nettoyer l'arbre des fraises et le lubrifier chaque saison ou toutes les 10 heures d'utilisation, à la première de ces occurrences.

Un bon entretien est indispensable à un fonctionnement sûr, économique et sans panne. Le maintien du motoculteur en parfait état de marche permet d'étendre sa durée de service et d'obtenir un rendement optimal. Cela contribue également à réduire la pollution de l'air. Pour assurer des soins corrects du moteur, les pages suivantes comportent un calendrier d'entretien, des instructions de contrôle courant et des instructions d'entretien élémentaire au moyen d'outils à mains de base. Il est préférable de confier à des professionnels les tâches d'entretien ou de réparation plus difficiles ou nécessitant un outillage spécial et qui sont normalement effectuées par un technicien ou autre mécanicien qualifié.

L'entretien, le remplacement et la réparation des dispositifs et systèmes de contrôle des émissions peuvent être effectués par tout mécanicien ou atelier de réparation de moteurs non routiers. Toutefois, ces éléments doivent être confiés à un centre de service après-vente pour bénéficier d'un service sous garantie de contrôle des émissions « sans frais ». Pour trouver des centres de réparation locaux, utiliser l'outil de recherche : [www.GetEarthquake.com/Locations/ServiceCenter](http://www.GetEarthquake.com/Locations/ServiceCenter)

Le calendrier d'entretien s'applique à des conditions normales d'utilisation. Si le motoculteur est utilisé dans des conditions inhabituelles, notamment une exploitation soutenue sous forte charge ou température élevée ou des conditions exceptionnellement humides ou poussiéreuses, obtenir des conseils relatifs à ces besoins et emplois particuliers auprès du concessionnaire.



## ENTRETIEN DU MOTOCULTEUR

L'information ci-dessous couvre les contrôles nécessaires et les opérations à effectuer pour respecter les conseils d'entretien normal de la machine. Le cas échéant, ces contrôles et opérations nécessaires peuvent être confiés au concessionnaire agréé local.

## ENTRETIEN DE LA COURROIE

### Pour contrôler la tension de la courroie :

La courroie peut se détendre avec le temps. Il peut être nécessaire de la retendre dans la première demi-heure d'utilisation et de la vérifier toutes les dix heures d'utilisation par la suite. Un bon réglage garantira une longue durée de service de la courroie. Une tension excessive ou insuffisante entraînerait une défaillance prématurée de la courroie.

Si un sifflement continu est audible lorsque le levier d'embrayage est serré ou si la courroie patine et que les fraises ne tournent pas, cela indique qu'il peut être nécessaire de régler la courroie (voir page 19).

**REMARQUE :** Un court ronflement peut être audible lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage. C'est un bruit normal provoqué par les dents de la courroie crantée lorsqu'elles accrochent le guide-courroie métallique, ce qui interrompt la rotation de la courroie. Cela ne signifie pas que la tension de courroie doit être ajustée.

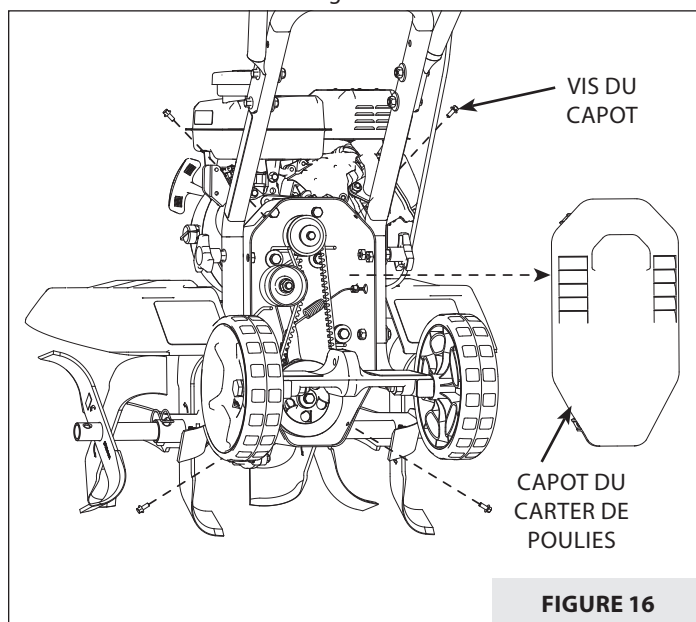
### Pour vérifier et ajuster la courroie d'entraînement :

1. Arrêter le moteur. Le moteur doit être froid.
2. Débrancher le câble de la bougie et l'attacher à l'écart.
3. Retirer les quatre vis de fixation du capot du carter de poulies et le capot. **VOIR FIGURE 16.**
4. Le levier de commande d'entraînement étant en position neutre, mesurer la longueur du ressort à son état de repos.
5. Abaisser le levier de commande d'entraînement et mesurer la longueur du ressort à l'état allongé. L'allongement idéal est de 3 à 6 mm (1/8 à 1/4 po). **VOIR FIGURE 17.**
6. Remonter le capot du carter de poulies.

### Pour changer la courroie d'entraînement :

1. Arrêter le moteur. Le moteur doit être froid.
2. Débrancher le câble de la bougie et l'attacher à l'écart.
3. Retirer les quatre vis de fixation du capot du carter de poulies et le capot. **VOIR FIGURE 16.**
4. Retirer la courroie de la poulie du moteur comme suit :
  - a. Tirer lentement sur le cordon du lanceur pour faire tourner la poulie.
  - b. Pendant que la poulie tourne, forcer la courroie hors de la gorge et la dégager de la poulie du moteur.

- c. Tirer la courroie vers le bas et la dégager.
  - d. Pousser la courroie vers le bas et à l'écart de la poulie du réducteur pour l'enlever.
5. Poser la courroie neuve comme suit :
    - a. Placer la courroie dans la gorge de la poulie du réducteur.
    - b. Tirer lentement sur le cordon de lanceur pour faire tourner la poulie tout en poussant la courroie de force dans la gorge.
  6. Revérifier la tension de la courroie et l'ajuster s'il y a lieu.
  7. Remonter le capot du carter de poulies.
  8. Rebrancher le câble de bougie.



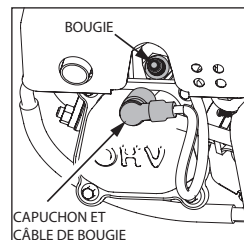
**FIGURE 16**



## AVERTISSEMENT

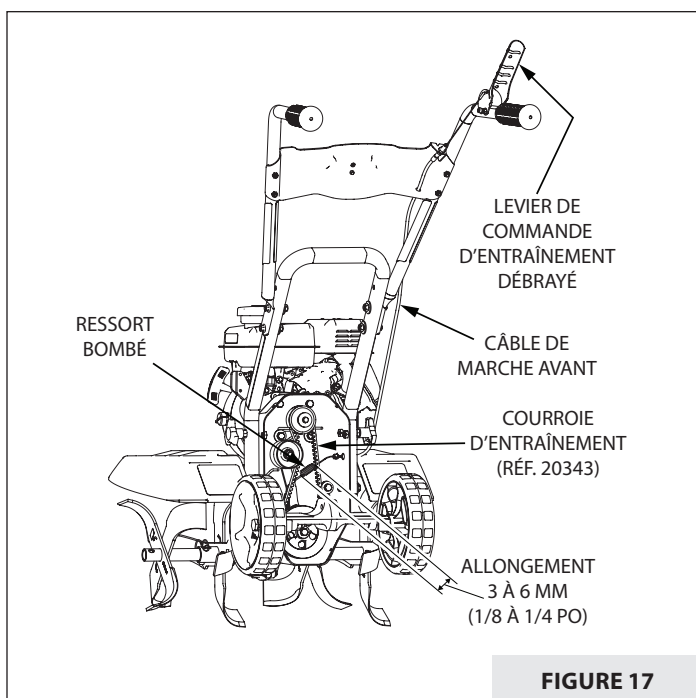
### ▲ POUR ÉVITER LES DÉMARRAGES ACCIDENTELS :

ARRÊTER LE MOTEUR, LE LAISSER REFROIDIR PUIS DÉBRANCHER LE CÂBLE DE LA BOUGIE ET L'ATTACHER AVANT TOUT CONTRÔLE OU RÉGLAGE DU MOTEUR OU DE LA MACHINE.



### ▲ FAIRE PREUVE DE PRUDENCE EN PERMANENCE. LE MOTEUR DOIT ÊTRE À L'ARRÊT ET FROID ET LE CÂBLE DE BOUGIE DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉ ET ATTACHÉ AVANT TOUTE TENTATIVE D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION.





**FIGURE 17**



## DANGER

⚠ **NE PAS ENTREPOSER LE MOTOCULTEUR DANS UN ENDROIT NON AÉRÉ OÙ LES VAPEURS DE CARBURANT PEUVENT ATTEINDRE UNE FLAMME, DES ÉTINCELLES, UNE VEILLEUSE OU UN OBJET QUI BRÛLE. VIDANGER LE CARBURANT À L'EXTÉRIEUR À L'ÉCART DE TOUTE SOURCE D'INFLAMMATION. UTILISER UNIQUEMENT DES BIDONS À CARBURANT HOMOLOGUÉS.**

⚠ **LE MOTEUR ET LES PIÈCES QUI L'ENTOURENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS DURANT LA MARCHÉ DU MOTEUR.**

⚠ **LA TEMPÉRATURE DU SILENCIEUX ET DES SURFACES AVOISINANTES PEUT DÉPASSER 66°C (150°F). ÉVITER DE TOUCHER CES SURFACES. LAISSER LE MOTEUR REFROIDIR COMPLÈTEMENT AVANT DE TOUCHER CES SURFACES CHAUDES. CES SURFACES PROVOQUERAIENT DES BRÛLURES GRAVES EN CAS DE CONTACT AVANT QUE LE MOTEUR AIT REFROIDI.**

⚠ **TOUJOURS TENIR LES MAINS ET LES PIEDS À L'ÉCART DES PIÈCES DE LA MACHINE EN ROTATION.**

## AVIS

VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT LA TENSION DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT. UNE TENSION EXCESSIVE OU INSUFFISANTE ENTRAÎNERAIT UNE DÉFAILLANCE PRÉMATURÉE DE LA COURROIE.

NE PAS UTILISER LE VOLET DE DÉPART POUR ARRÊTER LE MOTEUR. CELA PEUT PROVOQUER DES RATÉS ET ENDOMMAGER LE MOTEUR!

POUR ARRÊTER LE MOTEUR À TOUT MOMENT, AMENER LA COMMANDE DES GAZ EN POSITION D'ARRÊT OU METTRE L'INTERRUPTEUR MARCHÉ/ARRÊT SUR ARRÊT.

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR SANS L'ÉPURATEUR D'AIR COMPLET INSTALLÉ SUR LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT SURCHAUFFER ET ÊTRE ENDOMMAGÉ SI DES DÉBRIS OBSTRUENT LE CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT OU LE TAMIS TOURNANT.

## ENTRETIEN DU MOTEUR

Voir l'information sur l'entretien du moteur dans le manuel du moteur inclus dans le sachet de documentation. Le manuel du moteur fournit des instructions et un calendrier d'entretien pour l'exécution des tâches suivantes :

1. Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation ou toutes les 8 heures d'utilisation.
2. Changer l'huile au bout des premières 5 à 8 heures d'utilisation. Changer l'huile alors que le moteur est chaud. Refaire le plein avec une huile neuve de grade recommandé.
4. Contrôler la bougie chaque saison ou toutes les 100 heures d'utilisation.
5. Effectuer l'entretien de l'épurateur d'air.
6. Maintenir la propreté du moteur et des pièces.
7. Contrôler le serrage de la visserie du moteur et de la machine souvent et la maintenir bien serrée.

## VÉRIFIER OU COMPLÉTER LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR

1. Pour changer l'huile, enlever d'abord le garde-boue latéral gauche du motoculteur. Bloquer ensuite la barre de trainée dans la position la plus profonde et basculer avec précaution le motoculteur vers la gauche pour le faire reposer en position inclinée sur sa fraise extérieure gauche, la roue et la barre de trainée. Retirer le bouchon d'huile en maintenant le motoculteur en position inclinée jusqu'à ce que toute l'huile ait été vidangée dans un récipient approprié. **VOIR FIGURE 18.** Essuyer tout résidu de déversement d'huile et éliminer l'huile comme il se doit conformément à la réglementation en vigueur.
2. Remettre le motoculteur en position verticale et faire le plein d'huile en suivant les instructions du manuel du moteur. **Ne pas trop remplir.** Utiliser une huile détergente propre de bonne qualité. N'utiliser aucun additif spécial avec les huiles

recommandées. **Ne pas mélanger l'huile avec de l'essence.**

Le niveau d'huile doit être au maximum. Pour vérifier le niveau d'huile, retirer le bouchon de remplissage d'huile. Sur la majorité des moteurs, le niveau d'huile doit atteindre le bas de l'ouverture du bouchon d'huile.

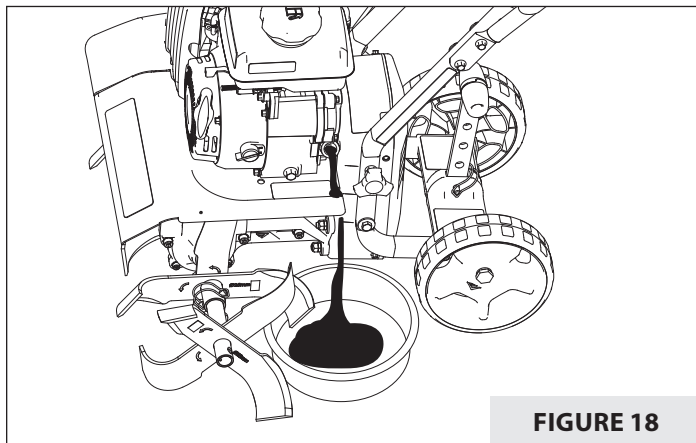
3. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de démarrer le moteur. Voir la capacité et le type d'huile à utiliser dans le manuel du moteur.

## NETTOYER L'ARBRE DE FRAISES

1. Arrêter le moteur. Le moteur doit être froid.
2. Débrancher le câble de bougie et l'attacher à l'écart de la bougie.
3. Éliminer toute végétation, ficelle, fil de fer et autres matières qui peuvent s'être accumulées sur l'arbre entre les fraises intérieures et le joint du boîtier de réducteur.
4. Rebrancher le câble de bougie.

## LUBRIFICATION

La bonne lubrification des pièces mécaniques en mouvement est une partie essentielle de l'entretien et la maintenance. Lubrifier les pièces en mouvement avec une huile de viscosité 30.



**FIGURE 18**

## ENTREPOSAGE

### PRÉPARER POUR L'ENTREPOSAGE

Suivre les étapes ci-dessous pour préparer le motoculteur pour l'entreposage. Voir les instructions détaillées de préparation du moteur pour l'entreposage dans le manuel du moteur.

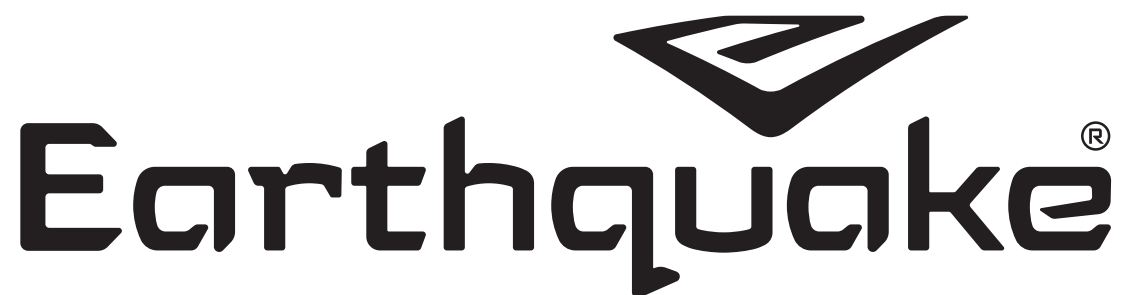
1. Protéger les fraises et les arbres de fraises contre la rouille :
  - *Enduire légèrement l'arbre de fraises d'une graisse pour essieu.*
2. Vidanger complètement le circuit de carburant conformément aux instructions du fabricant du moteur ou ajouter du stabilisateur de carburant pour empêcher l'essence d'encrasser le carburateur durant un entreposage prolongé.
3. Alors que le moteur est encore chaud, vidanger l'huile du moteur. Refaire le plein avec une huile fraîche de grade recommandé.
4. Nettoyer les surfaces externes, le moteur et le ventilateur de refroidissement.
5. Retirer la bougie, verser 30 ml (1 oz) d'huile SAE 30 dans l'orifice de la bougie.
6. Boucher l'orifice et tirer le cordon du lanceur lentement afin de répartir l'huile uniformément dans le cylindre et la culasse.
7. Remettre la bougie en place.
8. Amener la machine dans un lieu d'entreposage qui convient. Si le circuit de carburant n'est pas vidangé et qu'un stabilisateur de carburant est utilisé, veiller à suivre toutes les instructions de sécurité et précautions concernant l'entreposage figurant dans ce manuel afin d'écarter tout risque d'incendie par inflammation des vapeurs d'essence. Garder à l'esprit que les vapeurs d'essence peuvent se propager jusqu'à des sources éloignées d'inflammation et s'enflammer, créant un danger d'explosion et d'incendie.
9. S'il y a le moindre risque d'utilisation non autorisée ou d'effraction, retirer la bougie et la conserver dans un endroit sûr avant d'entreposer la machine. Veiller à boucher l'orifice de bougie afin d'éviter toute pénétration de matières étrangères.

## DÉPANNAGE ET RÉPARATION

### GUIDE DE DÉPANNAGE

Si un soin normal et un entretien régulier contribueront à étendre la durée de service du motoculteur, une utilisation intensive ou constante peut finir par nécessiter des réparations pour lui permettre de continuer à fonctionner correctement. Le guide de dépannage ci-dessous présente les problèmes les plus courants, leurs causes et leurs solutions.

| PROBLÈME   | SOLUTION/MESURE CORRECTIVE  |
|--|---|
| Le moteur ne démarre pas   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre de l'essence dans le réservoir d'essence</li> <li>• Brancher le câble sur la bougie</li> <li>• L'interrupteur Marche/Arrêt doit être en position Marche et le volet de départ du moteur engagé pour un démarrage à froid</li> </ul>   |
| Le moteur a des ratés, se noie durant la marche  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer ou changer l'épurateur d'air</li> </ul>   |
| Le moteur est difficile à démarrer   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vidanger le carburant usagé et le remplacer par du frais. Utiliser du stabilisateur de carburant à la fin de la saison</li> <li>• Vérifier que le câble de bougie est fermement engagé sur la bougie</li> <li>• Le levier de commande d'entraînement doit être relâché et en position neutre pour démarrer le moteur</li> </ul>  |
| Le moteur a des ratés ou manque de puissance   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relever la barre de trainée pour labourer moins en profondeur</li> <li>• Nettoyer ou changer l'épurateur d'air</li> <li>• Carburateur mal réglé, amener à un centre de réparation de moteurs agréé</li> <li>• Changer la bougie et ajuster l'écartement</li> <li>• Vidanger le réservoir d'essence et refaire le plein avec de l'essence fraîche</li> <li>• Démonter et changer le filtre à carburant entre le tuyau et le carburateur</li> </ul>                    |
| Le motoculteur se déplace vers l'avant durant le démarrage   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le levier de commande d'entraînement doit être relâché et en position neutre pour démarrer le moteur</li> <li>• Vérifier la tension de la courroie</li> </ul>  |
| Le motoculteur est difficile à contrôler durant le labourage (la machine rebondit ou saute vers l'avant) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduire le régime du moteur sur les sols durs</li> <li>• Abaisser la barre de trainée pour augmenter la résistance et mieux contrôler le motoculteur</li> <li>• Vérifier que les fraises sont posées avec les arêtes vers l'avant</li> </ul>   |
| Les courroies sifflent durant la marche avant  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler la tension de la courroie à l'aide du câble d'embrayage</li> <li>• Changer la courroie d'entraînement</li> </ul>  |
| Un ronflement constant est audible pendant que le levier de commande d'entraînement est enfoncé          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Espacer correctement le guide-courroie par rapport à la poulie folle afin qu'il ne touche pas la courroie lorsqu'elle est embrayée</li> <li>• Régler le câble d'embrayage</li> </ul> <p><b>REMARQUE : Si le levier de commande d'entraînement est complètement serré, que le guide-courroie est bien réglé et que le câble a atteint sa limite d'ajustement mais que le ronflement persiste, cela indique que la courroie est étirée et doit être changée. *</b></p> |
| Échauffement excessif au niveau du réducteur et des fraises durant le labourage                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la végétation accumulée</li> <li>• Contrôler le graissage du réducteur et compléter le niveau le cas échéant</li> </ul>  |



**ARDISAM, INC.**  
1160 Eighth Avenue  
PO Box 755  
Cumberland, WI 54829 États-Unis

Téléphone : (800) 345-6007  
Télécopieur : (715) 822-2124  
[www.GetEarthquake.com](http://www.GetEarthquake.com)